

Universitätsbibliothek Wuppertal

Ilias

Buch IX - XII

Homerus

Paderborn, 1877

Zehntes Buch

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2426](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2426)

νῦν μὲν κοιμήσασθε, τεταρπόμενοι φίλον ἦτορ 9
 σίτον καὶ οἴνοιο· τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλκή 706
 αὐτὰρ ἐπεὶ κε φανῆ καλὴ ῥοδοδάκτυλος Ἥώς,
 καρπαλίμως πρὸ νεῶν ἐχέμεν λαόν τε καὶ ἵππους
 ὀτρύνων, καὶ δ' αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισι μάχεσθαι.
 ὣς ἔφαθ'· οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήρησαν βασιλῆες, 710
 μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἵπποδάμοιο.
 καὶ τότε δὴ σπείσαντες ἔβαν κλισίῃρδε ἕκαστος·
 ἔνθα δὲ κοιμήσαντο καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.

K.

Δολώνεια.

Ἄλλοι μὲν παρὰ νηοῖν ἀριστῆες Παναχαιῶν 10
 εὐδον παννύχιοι, μαλακῶ δεδμημένοι ὕπνῳ·
 ἀλλ' οὐκ Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα, ποιμένα λαῶν,
 ὕπνος ἔχε γλυκερός, πολλὰ φρεσὶν ὀρμαίνοντα.
 ὣς δ' ὅτ' ἂν ἀστράπη πόσις Ἥρης ἠνκόμοιο, 5
 τέχων ἢ πολὺν ὄμβρον ἀθέσφατον ἢ ἐχάλαζαν
 ἢ νιφετόν, ὅτε πέρ τε χιὼν ἐπάλλυνεν ἀρούρας,
 ἢ ἐποθὶ πτολέμοιο μέγα στόμα πευκεδανοῖο,
 ὣς ποκὶν' ἐν στήθεσσιν ἀεστενάχιζ' Ἀγαμέμνων
 νειόθεν ἐκ κραδῆς, τρομέοντο δὲ οἱ φρένες ἐντός. 10

705 f. τεταρπ. gibt den Grund an. — τό, die Sättigung [τετάρπασθαι] mit Speise und Trank. — ἐστὶ. zu 39.

707. καλή heisst Eos nur hier, da der Vers ἠοιγένεια ausschloss.

708 f. Rasch kehrt er zu Agamemnon (696 f.) ohne namentliche Anrede zurück. — πρὸ νεῶν, vor dem Lager, eigenthümlich ge-

braucht, wie auch ἐχέμεν λαόν vom Führen des Heeres. Sonst steht ἔχειν ἵππους vom Wagenlenker. — καὶ δέ. In Prosa καὶ αὐτὸς δέ. zu 417. [Wahrscheinlich ist 709 späterer Zusatz, so dass mit ἐχέμεν alle Fürsten angedet werden.]

710 f. H, 344. 404.

712. Ausführlicher σ, 425—428.

713. vgl. H, 482.

ZEHNTES BUCH.

1—24. Agamemnon, der vor Sorgen nicht schlafen kann, steht auf und kleidet sich an, um den Nestor aufzusuchen.

1—4. vgl. B, 1 ff. ο, 6 ff.

6—8. Das Wetterleuchten ist ein τέρας, vgl. P, 548 f. A, 75 ff. 82 ff. — πόσις Ἥρ. ἠνκ., nur hier, sonst ἐριγδοπος πόσις Ἥρ. — Durch ἀθέσφατον (Γ, 4) wird πολὺν gesteigert. — ὅτε περ — ἀρούρας,

zur Winterzeit. ὅτε περ (E, 802), auch in Prosa. τέ, wie A, 259. — ἢ ἐποθὶ, oder auch einmal. — στόμα (T, 313. Y, 359), fauces, Schlund, hier etwas auffallende Umschreibung von πόλεμος.

9. Der Vergleichungspunkt liegt in der häufigen Wiederholung. — φρένες, wofür man eher ἦτορ erwartet. vgl. 93 ff. X, 452. O, 627: Τρομέουσι δέ τε φρένα ραῖται.

ἦ τοι ὄτ' ἐς πεδῖον τὸ Τρωικὸν ἀθρήσειεν, K
 θαύμαζεν πρὸς πολλά, τὰ καίετο Ἰλιόθι πρό,
 ἀλῶν συρίγγων τ' ἐνοπήν ὀμαδὸν τ' ἀνθρώπων
 ἀντάρ' ὄτ' ἐς νῆάς τε ἴδοι καὶ λαὸν Ἀχαιῶν,
 πολλὰς ἐκ κεφαλῆς προθελύμονος ἔλκετο χαίτας 15
 ὑφ' ὅντι Δί, μέγα δ' ἔστανε κοδάλιμον κῆρ.
 ἦδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή,
 Νέστορ' ἐπι πρῶτον Νηλῆιον ἐλθέμεν ἀνδρῶν,
 εἰ τινά οἱ σὺν μῆτιν ἀμύμονα τεκτῆραίτο,
 ἦτις ἄλεξιζακος πᾶσιν Δαναοῖσι γένοιτο. 20
 ὀρθωθεὶς δ' ἔνδυε περὶ στήθεσσι χιτῶνα,
 ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
 ἀμφὶ δ' ἔπειτα δαφροῖν ἐέσσατο δέρμα λέοντος
 αἰθωνος, μέγαλοιο ποδηρεκέε, εἴλετο δ' ἔγχος.
 ὡς δ' αὐτως Μενέλαον ἔχε τρόμος· οὐδὲ γὰρ αὐτῷ 25
 ὕπνος ἐπὶ βλεφάροισιν ἐφίζανε, μὴ τι πάθοιεν
 Ἀργεῖοι, τοὶ δὲ ἔθεν εἵνεκα πούλην ἐφ' ὕγρην

11 f. Wie konnte Agamemnon von seinem Lager im Zelte aus auf das Schlachtfeld sehen, das durch die Mauer vom Lager der Achaier getrennt war? A, 600 steht Achilleus auf seinem Schiffe, wo er freilich in die Ebene schauen kann. — πρὸς πολλά. vgl. Θ, 560 ff.

13. Pfeifen kommen sonst bei Homer nicht vor; man will sie deshalb bloss den barbarischen Troern zuschreiben. Aber auch die Flöte ist barbarischen Ursprungs, und wird nur in dem spätern Schilde des Achilleus (Σ, 495) erwähnt. Die Musik dient den Troern bloss zur Unterhaltung. Der nach θαύμαζεν wunderliche Vers scheidet sich leicht aus.

15 f. προθελ. zu I, 541. — Δί, Dat. des Antheils. Das Ausraufen der Haare sollte seine Verzweiflung bezeugen und den Zeus bewegen. vgl. X, 78. — ὑφ. ἔόντι, wie sonst ὑφ' ἑνός, ἡμενος ὑφί. vgl. π, 264.

19 f. οἱ, Ἀγαμέμνονι; denn Subjekt ist Nestor, ohne dessen Rath nichts bei den Achaïern geschieht. — συντεκτ., wie συμφράζεσθαι I, 347. τεκταίνεσθαι, aussinnen, wie

ὕφαινειν. — ἀλεξ. γέν., ἀλέξατο κακόν. vgl. ἀλεξάνεμος.

21. vgl. B, 42. I, 332.

23 f. Die Löwenhaut (auch Diomedes zieht 177 eine solche an, wie Menelaos 29 ein Pantherfell, Dolon 334 eine Wolfshaut) trägt Agamemnon zum Schutze gegen die Nachtkälte. — Die dunkelgelbe Farbe wird sowohl beim Felle (δαφρός, zu B, 308) wie beim noch lebenden Thiere hervorgehoben, dessen stehendes Beiwort αἰθων, dunkel (zu B, 839). Aehnlich 263 f.

25–73. Menelaos, der schon früher aufgestanden (vgl. 124), trifft den Agamemnon noch im Zelte; dieser trägt ihm auf, mit Aias und Idomeneus zu den Wächtern zu gehen.

25–27. οὐδέ fñgt hier die Begründung hinzu. — ἐφίζανε (91 f.), wie in der Odyssee ἐπιπτε (ε, 271). — Vor μὴ τι πάθοιεν ist in Gedanken ein δειδιότι zu ergänzen, wie vor εἰ, εἴ κεν oft die Hoffnung oder Erwartung gedacht wird. zu A, 207. — μὴ τι πάθοιεν, euphemistisch. vgl. E, 567. — πούλην ἐφ' ὕγρην, bei der Ruhe, wie ἐπὶ πόντον, ἐπὶ νῶτα θαλάσσης. — ὕγρην, Feuchte.

ἦλυθον ἐς Τροίην, πόλεμον θρασὺν ὀρμαίνοντες. 10
 παρδαλέη μὲν πρῶτα μετάφρενον εὐρὺ κάλυψεν
 ποικίλη, αὐτὰρ ἐπὶ στεφάνην κεφαλῆφιν ἀείρας 30
 θήκατο χαλκείην, δόρυ δ' εἴλετο χειρὶ παχείη.
 βῆ δ' ἕμεν ἀστήσων ὄν ἀδελφεόν, ὃς μέγα πάντων
 Ἀργείων ἦρασσε, θεὸς δ' ὡς τίετο δῆμος.
 τὸν δ' εὐρ' ἀμφ' ὄμοισι τιθήμενον ἔντεα καλά 35
 νηὶ πάρα πρυμνῇ τῷ δ' ἀσπασίος γένετ' ἐλθόν.
 τὸν πρότερος προσέειπε βοῆν ἀγαθὸς Μενέλαος:
 τίφθ' οὔτως, ἦθεις, κορύσσειαι; ἢ τιν' ἔταιρων
 ὄτρυνέεις Τρώεσσιν ἐπι σκοπόν; ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς
 δεῖδω, μὴ οὔτις τοι ὑπόσχηται τόδε ἔργον,
 ἄνδρας δυσμενεὰς σκοπιαζέμεν οἶος ἐπελθόν 40
 νύκτα δι' ἀμβροσίην· μάλα τις θρασυκάρδιος ἔσται.
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων:
 χρεὼ βουλῆς ἐμὲ καὶ σέ, διοτρεφεὺς ὦ Μενέλαε,
 κερδαλέης, ἣτις κεν ἐρύσσεται ἠδὲ σαώσει 45
 Ἀργείους καὶ νῆας, ἐπεὶ Διὸς ἐτράπετο φρήν.
 Ἐκτορεῖσι ἄρα μᾶλλον ἐπὶ φρένα θῆχ' ἱεροσίην
 οὐ γάρ πο' ἰδόμην, οὐδ' ἔκλονον ἀνδῆσαντος,
 ἄνδρ' ἓνα τοσσάδε μέμερ' ἐπ' ἡματι μητίσασθαι,
 ὅσ' Ἐκτωρ ἔρρεξε δίφιλος νῆας Ἀχαιῶν
 αὐτως, οὔτε θεῶς υἱὸς φίλος οὔτε θεοῖο. 50

Gegensatz zu *τραφερή*, Feste, das Festland. *Ξ*, 308. — *πουλὴν* für *πολλήν*.

30. *στεφάνην* (zu *H*, 12) gehört zu *ἐπι-θήκατο κεφαλῆφιν*. vgl. 257 *ἀμφὶ οἱ κνέην κεφαλῆφιν ἔθηκεν*. Zu *ἀείρας* ergänzt man in Gedanken *στεφάνην*.

34 f. *τιθήμενον*, wie *τιθήμεναι* (*Ψ*, 83). — *ἔντεα*, statt des gewöhnlichen *τένχεα* (zu *Γ*, 339). Es stimmt dies nicht wohl zu 20 ff., wo keiner Rüstung gedacht wird. Das Fell kann darunter so wenig gemeint sein als der *χιτών*. Man könnte die Verse für eingeschoben halten.

37 f. *κορύσσειαι* kann auf Helm und Speer gehen; der erstere ist freilich oben nicht erwähnt, aber Agamemnon ging sicher nicht barhaupt. — *ἐπι σκοπόν* schrieb schon

Nikias statt *ἐπίσκοπον*. vgl. 324. *ἐπίσκοπος* ist immer Aufseher.

40 f. *ἐπελθόν* steht für sich allein. — *ἀμβρ. διὰ νύκτα*. zu *B*, 57. — *ἔσται*, müsste sein. Zum Fut. vgl. *Γ*, 412.

44 f. *κεν* wird auch zu *σαώσει* gedacht, wo es freilich nicht durchaus nöthig (*Θ*, 36). — *Διός*, der uns früher geneigt war. vgl. *B*, 112 f.

46. *μᾶλλον, ἢ ἐμοῖς*. vgl. *Δ*, 48 f. 1 Mos. 4, 3 f. — *ἐπιτιθέναί φρένα*, wie in Prosa *προσέχειν νοῦν*.

47 f. vgl. *ἀνδῆσαντος*, wie *γ*, 94 *ἄλλον μῦθον ἀκούσας* steht. — *ἐπ' ἡματι*, an einem Tage, wie *β*, 284. Anders *μ*, 105. zu *Ι*, 72.

50. *αὐτως* wird durch das Folgende erklärt. Manche Söhne von Göttern und Göttinnen nahmen am

[ἔργα δ' ἔρεξ', ὅσα φημὶ μελησέμεν Ἀργείοισιν
 δηθά τε καὶ δολιχόν· τόσα γὰρ κακὰ μήσατ' Ἀχαιοῦς.] K
 ἀλλ' ἴθι νῦν, Ἄλαντα καὶ Ἴδομενῆα κάλεσον
 ὄμιφα θεῶν παρὰ νῆας· ἐγὼ δ' ἐπὶ Νέστορα διον
 εἶμι, καὶ ὄτρυνέω ἀνστήμεναι, αἳ κ' ἐθέλησιν 55
 ἔλθειν ἐς φυλάκων ἱερὸν τέλος ἧδ' ἐπιτεῖλαι.
 κείνῳ γάρ κε μάλιστα πιθοῖατο· τοιοῦτο γὰρ υἱός
 σημαίνει φυλάκεσσι καὶ Ἴδομενῆος ὀπάων
 Μηριόνης· τοῖσιν γὰρ ἐπετραπόμέν γε μάλιστα.
 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῆν ἀγαθὸς Μενέλαος· 60
 πῶς τ' ἄρ μοι μύθῳ ἐπιτέλλεται ἠδὲ κελεύεις;
 αὐθι μένω μετὰ τοῖσι, δεδεγμένος, εἰς ὃ κεν ἔλθῃς,
 ἧε θεῶ μετὰ σ' αὐτίς, ἐπὶν εὖ τοῖς ἐπιτεῖλω;
 τὸν δ' αὐτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
 αὐθι μένειν, μή πως ἀβροτάζομεν ἀλλήλοισιν 65
 ἐρχομένῳ· πολλὰ γὰρ ἀνὰ στρατόν εἰσι κίλευθοι.
 φθέγγεο δ', ἧ κεν ἦσθα, καὶ ἐργήγορθαι ἄνωχθι,
 πατρόθεν ἐκ γενεῆς ὀνομάζων ἄνδρα ἕκαστον,
 πάντας κυδαίνων· μηδὲ μεγαλλίξω θυμῷ,
 ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ περ πονεώμεθα· ὧδέ ποιν ἄμμιν 70

Kriege Theil (zu II, 448 f.); hier schwebt Achilleus als Gegensatz vor.

51 f. μελ., Kummerniss machen. — δολιχόν, nur hier adverbial, etwa dauernd. — Die beiden Verse verwarfen schon Aristophanes und Aristarch als unausstehlich tautologisch.

53 f. Die Schiffe des Idomeneus lagen vor denen des Aias auf dem linken Flügel. vgl. 112 ff.

56 f. Von Nestors Besuch der Wächter war früher nicht die Rede. vgl. 19 f. 43 f. — τέλος, Schaar. vgl. 470. zu H, 380. — ἱερὸν, mächtig, stark. zu ω, 81.

57 f. υἱός, Θρασυμήδης. vgl. I, 81, wo in den folgenden Versen noch sechs Andere genannt werden, worunter Meriones, doch ohne besondere Hervorhebung. — ἐπετρ., nicht ἡμῶς, sondern αὐτό, σημαίνειν φυλάκεσσι.

61. τ' ἄρ statt des überlieferten γάρ. τε schliesst etwas Neues an, wogegen γάρ sich auf die vorige

Rede zurückbezieht. vgl. 424. A, 8. γ, 22. v, 417. Dass mehrfach dieses τ' ἄρ mit dem am Anfang der Rede häufigen γάρ verwechselt wurde, ist natürlich.

62 f. αὐθι wird erklärt durch μετὰ τοῖσι. — τοῖσι und τοῖς, φυλάκεσσι (56. 58). — μετὰ σέ, dir nach. vgl. N, 297. — εὖ, gehörig.

67—71. Auf dem Wege soll er den Wachen überall zurufen, nicht einzuschlafen und, um ihre Bereitwilligkeit zu erhöhen, zu ihrem Namen noch den des Vaters ehrenvoll hinzufügen. — ἐργήγορθαι (vgl. H, 371), nicht ἐργηγόρθαι, accentuirten die Alten nach aiolischer Weise. wie ἀγέρεσθαι. zu β, 385. — πατρόθεν. vgl. Thuk. VII, 69, 2 ἕνα ἕκαστον ἀνεκάλει πατρόθεν ἐπονομάζων. ἐκ γενεῆς tritt erklärend hinzu. — μηδὲ μεγ. Es soll ihm nicht zu viel sein, sich selbst anzustrengen. — ὧδε — βαρεῖαν. So sehr bin ich als Heerführer jetzt bedrängt. — ὧδε, τοίην. — ἄμμιν, wie oft beim

Ζεὺς ἐπὶ γινομένοισιν ἴει κακότητα βαρεῖαν.

10

ὡς εἰπὼν ἀπέπεμπεν ἀδελφεόν, εὖ ἐπιτείλας
αὐτὰρ ὁ βῆ ῥ' ἵνα μετὰ Νέστορα, ποιμένα λαῶν.

τὸν δ' εὖρεν παρὰ τε κλισίῃ καὶ νηὶ μελαίνῃ
εὐνῆ ἔνι μαλακῆ παρὰ δ' ἔντεα ποικίλ' ἔκειτο,

75

ἄσπις καὶ δύο δοῦρε φαεινῆ τε τροφάλεια

πὰρ δὲ ζωστήρ κείτο παναίολος, ᾧ ῥ' ὁ γεραῖός

ζώννυθ', ὅτ' ἐς πόλεμον φθισίηγορα θωρήσοιτο

λαὸν ἄγων, ἐπεὶ οὐ μὲν ἐπέτρεπε γήραϊ λυγροῦ.

ὀρθωθεὶς δ' ἄρ' ἐπ' ἀγκῶνος κεφαλῆν ἔπαιερας,

80

Ἀτρεΐδην προσέειπε καὶ ἐξερεΐναιτο μύθῳ

τίς δ' οὗτος κατὰ νῆας ἀνὰ στρατὸν ἔρχεαι οἶος

νύκτα δι' ὀφθαλίην, ὅτε θ' εὐδουσι βροτοὶ ἄλλοι,

ἢ τιν' οὐρήων διζήμενος ἢ τιν' ἑταίρων;

φθέγγεο, μηδ' ἀκέων ἐπ' ἐμ' ἔρχεο τίπτε δέ σε χρεώ;

85

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων

ὦ Νέστορ Νηληιάδη, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,

γνώσεται Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα, τὸν περὶ πάντων

Ζεὺς ἐνέηκε πόνοισι διαμπερές, εἰς ὃ κ' ἀντιμή

ἐν στήθεσσι μένη, καὶ μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη.

90

πλάζομαι ὦδ', ἐπεὶ οὐ μοι ἐπ' ὄμμασι νήδυμος ὕπνος

Pron. der ersten Person der metrisch passendere Plur. statt des Sing. steht. — *γινομ.*, bei der Geburt. vgl. *Y*, 128. δ', 208. Andere lasen *γεινομένοισιν*.

74—136. *Agamemnon ruft den Nestor auf*.

75. *εὐνῆ ἔνι μαλακῆ*. zu *I*, 618. — *ποικίλα*, kunstvoll. *ποικίλα χαλκῶ* *Z*, 504.

76 f. *δύο δοῦρε*. zu *E*, 495. — *τροφάλεια*. zu *Γ*, 372. — *ζωστήρ*. zu *A*, 132. Der *θώρηξ* wird nicht erwähnt.

79. *ἐπέτρεπε*, *σέ*, wie später *ἐιχωρεῖν* steht, ergab sich, gab nach.

80. Er setzte sich nicht (*Ψ*, 235), erhob nur das Haupt, das er auf den Arm stützte. — *ἐπαιερας*, prägnant vom Aufrechthalten. vgl. *ξ*, 494.

82 f. vgl. 385. — *δέ*, nicht *δή*. zu *A*, 540. — *οὔτος*, adverbial. zu *Γ*, 167. — *τίς ἔρχεαι*, wer bist du,

der du gehst? — Sowohl *κατὰ* wie *ἀνὰ* bezeichnen die Richtung. vgl. *A*, 10. Genauer ist *παρὰ νῆας* *I*, 657. — *ὀφθαλίην*, nicht stehendes Beiwort wie *ἀμβροσίη* (142), sondern bezeichnendes, ausser unserm Buche (276. 386) nur *ι*, 143.

84. *οὔρεός* ist hier *φύλαξ*, als Weiterbildung von *οὔρος* (vgl. *ἀριστιεύς* von *ἄριστος*), während es an allen vier Stellen, wo Homer das Wort sonst braucht, Maulesel bezeichnet. Aristarch verwarf den Vers.

85. Nestor spricht dieses, als Agamemnon, den er noch nicht erkennt, näher kommt. — *τίπτε* — *χρεώ*. zu *α*, 225.

88—90. *γνώσεται*, wo wir den Imp. oder einen Fragesatz („erkenntst du nicht?“) erwarten. Er erkennt ihn an seiner Stimme. — *ἐνέηκε*. zu *I*, 700. — *εἰς ὃ κ'* — *ὄρ*. (*I*, 609), so lange ich lebe.

91 f. *πλάζομαι*, *πλάζόμενος ἔρχο-*

ἰζάνει, ἀλλὰ μέλει πόλεμος καὶ κήδ' Ἀχαιῶν. K
 αἰνῶς γὰρ Λαθαῶν περιδείδια, οὐδέ μοι ἦτορ
 ἔμπεδον, ἀλλ' ἀλαλῶνται, κραδίη δέ μοι ἔξω
 στηθέων ἐκθρόσκει, τρομέει δ' ὑπὸ φαιδίμα γνία. 95
 ἀλλ' εἴ τι δραίνεις, ἐπεὶ οὐδὲ σέ γ' ὕπνος ἰκάνει,
 δευρ' ἐς τοὺς φύλακας καταβείομεν, ὄφρα ἴδωμεν,
 μὴ τοὶ μὲν καμᾶτω ἀδηκότες ἦδὲ καὶ ὕπνω
 κοιμήσονται, ἀτὰρ φυλακῆς ἐπὶ πάγχυ λάθονται.
 δυομενέες δ' ἄνδρες σχεδὸν εἶαται, οὐδέ τι ἴδμεν, 100
 μὴ πως καὶ διὰ νύκτα μενοινήσοσι μάχεσθαι.

τὸν δ' ἡμῖβετ' ἔπειτα Γεργήγιος ἱππότης Νέστορω
 Ἀτρεΐδῃ κούδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
 οὐ θῆν Ἐκτορι πάντα νοήματα μητίετα Ζεὺς
 ἐκτελέει, ὅσα πον νῦν ἔλπεται ἀλλὰ μιν οἶω 105
 κήδεσι μοχθήσειν καὶ πλείοσιν, εἴ κεν Ἀχιλλεύς
 ἐκ χόλου ἀργαλείοιο μεταστρέψῃ φίλον ἦτορ.
 σοὶ δὲ μάλ' ἔφομ' ἐγὼ ποτὶ δ' αὖ καὶ ἐγείρομεν ἄλλους,
 ἦμὲν Τυδεΐδην δουρικλυτὸν ἦδ' Ὀδυσῆα
 ἦδ' Αἰάντα ταχὺν καὶ Φυλῆος ἄλκιμον υἱόν. 110
 ἀλλ' εἴ τις καὶ τοῦδε μετοιχόμενος καλέσειεν,

μαι. — ὦδε, so, wie du siehst. vgl. P, 75. — μέλει. vgl. 51.

93. περιδείδια, das verstärkte δει-
 δια, wie περιζήδεσθαι, steht bald
 mit dem Gen. des Grundes, bald mit
 dem Dat. (zu E, 566), auch absolut
 (N, 52). Es ist nicht gleich ἀμφι-
 τρομέειν δ, 820.

94 f. ἀλαλ., ich bin in Angst
 gesetzt, von derselben Wurzel,
 wie λυγρός, lugere, die körperliche
 und geistige Leiden bezeichnet, ἀ-
 λωκ-τ. — τρομ. ὑπό. zu Γ, 34.

96 f. δραίνειν, thun, hier mit
 dem Begriff des Wollens. vgl. περᾶν,
 περαίνειν. — ἐπεὶ — ἰκάνει, da du
 doch nicht schlafen kannst, wie ich
 sehe. — καταβαίνειν, hingehen,
 wie z, 107. — Auch hier wird son-
 derbar des guten Rathes, den er
 geben soll (43 f.), nicht gedacht. und
 doch weiss Nestor, dass es sich um
 eine βουλή handelt. vgl. 108 ff. 195.

98. μὴ, ob nicht, was zu fürchten.
 vgl. 101. — ἀδηκ. ὕπνω, er-
 schöpft durch Schlaf (dessen

Entbehrung), was die Grammatiker
 τὸ ὑπολείπον τῆς ὑποθέσεως, res
 pro rei defectu nennen.

100 f. Begründung, dass dies Noth
 thue. — μὴ πως — μάχεσθαι. vgl.
 dagegen Θ, 510.

104—107. Beruhigung seiner ver-
 zweifelnden Furcht (88—95). — An-
 dere lasen ποῦ νῦν ἐέλπεται, wie
 νύ πον δ, 110 steht, aber hier scheint
 die Zeitbestimmung näher zu liegen.
 — καὶ πλείοσιν, als wir. zu 46. —
 Die Hoffnung, Achilleus werde doch
 noch bleiben und endlich sich er-
 heben, gibt er nicht auf. 393

108. Uebergang zum Wunsche
 Agamemmons (96 ff.). — ποτὶ δ'
 αὖ, und noch dazu, wie πέρι δ'
 αὖ Φ, 105. vgl. E, 307. II, 86. αὖ
 hebt das δέ hervor. zu B, 493.

109 f. Er nennt Helden, deren
 Zelte nahe liegen. vgl. dagegen 113.
 — ταχύς bezeichnet immer den Sohn
 des Oileus (B, 527). Des Phyleus
 Sohn ist Μέγης. vgl. B, 627 ff. E, 69 ff.

111. εἰ, wünschend, (O, 571).

ἀντίθεόν τ' Αἴαντα καὶ Ἴδομενῆα ἄνακτα 10
 τῶν γὰρ νῆες ἕασιν ἑκαστάτω, οὐδὲ μάλ' ἐγγύς.
 ἀλλὰ φίλον πέρ ἔοντα καὶ αἰδοῖον Μενέλαον
 νεικέσω, εἴ περ μοι νειμῆσσαι, οὐδ' ἐπικεύσω, 115
 ὡς εὔδει, σοὶ δ' οἴω ἐπέτρεψεν πονέεσθαι.
 νῦν ὄφελεν κατὰ πάντας ἀριστήρας πονέεσθαι
 λισσόμενος· χρεῖώ γὰρ ἰκάνεται οὐκετ' ἀνεκτῶς.
 τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
 ᾧ γέρον, ἄλλοτε μὲν σε καὶ αἰτιάσθαι ἄνωγα 120
 πολλὰκι γὰρ μεθιεῖ τε καὶ οὐκ ἐθέλει πονέεσθαι,
 οὐτ' ὄκνω εἶκων οὐτ' ἀφραδίῃσι νόοιο,
 ἀλλ' ἐμέ τ' εἰσορόων καὶ ἐμὴν ποτιδέγμενος ὄρμη·
 νῦν δ' ἐμέο πρότερος μάλ' ἐπέγρετο καὶ μοι ἐπέστη. 125
 τὸν μὲν ἐγὼ προέηκα καλήμεναι, οὐδὲ σὺ μεταλλάξ.
 ἀλλ' ἴομεν κείνονος δὲ κίχησόμεθα πρὸ πύλων
 ἐν φυλάκεσσ', ἵνα τ' ἄρ σφιν ἐπέφραδον ἠγερέθεσθαι.
 τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ
 οὕτως οὔτις οἱ νειμῆσεται οὐδ' ἀπιθήσει 130
 Ἀργείων, ὅτε κέν τι' ἐποτρύνῃ καὶ ἀνώγῃ.

nach seiner ursprünglichen Bedeutung, wie häufiger in der Verbindung *εἰ γάρ, εἴθε*. Man darf keinen Nachsatz ergänzen.

113. *ἑκαστ.*, οὐδὲ μάλ' ἐγγύς. Der parallele Gegensatz hebt bei Orts- und Zeitbestimmungen hervor, wie *A*, 416 *μίνυνθά περ, οὔτι μάλα δὴν*.

114–118. Den Tadel, dass Menelaos in dieser Noth ihm nicht beistehe, kann er nicht unterdrücken. — *νεικέσω, οὐδ' ἐπικ.* Das Fut. vom sofort Geschehenden. zu *A*, 181. Dazwischen schiebt sich das die Freiheit der Rede in Anspruch nehmende *εἰ-νείμω*. vgl. *a*, 158. — *πονέεσθαι*, wie 70. — *κατ' ἀριστ.* *λίσσ.*, unter den Helden flehend, indem er unter ihnen (ihren Zelten) herumgeht. — Dass zwei Verse hintereinander auf dasselbe Wort auslauten (*A*, 192 f. *A*, 250 f. *E*, 358 f.), stört ebenso wenig, wie zwei aufeinander reimende Verse (*A*, 19 f. 96 f.). — *ἀνεκτῶς* statt des überlieferten *ἀνεκτός*, da *χρεῖώ* weiblich ist und keine metrische Noth vorhanden, wie in *δλωτάτος ὄρμη*. zu

δ, 406. Das Adverbium (*Θ*, 355), wie 142.

120. *καὶ* gehört zu dem präsentischen, hier vom Wunsche stehenden *ἀνωγα*. — *αἰτιάσθαι, αὐτόν*.

121. *εἶκων*, folgend, wie *N*, 224 f., *εἶκων ἀφραδίης χ*, 288. vgl. *I*, 598. Die Römer brauchen so ductus, wir das einfache aus.

123. *εἰσορόων* wird näher bestimmt durch *ἐμὴν ποτιδ. ὄρμη* (Antrieb).

124 f. *μάλα* versichernd (vgl. *A*, 218), wenn man es nicht zu *πρότερος* ziehen will, da *μάλα* auch sonst nachtritt. vgl. zu *I*, 360. — *μοι ἐπέστη*, trat zu mir. — *καλήμεναι*. zu 34. — *μεταλλάξ*, hier verlangst. vgl. 111 ff.

127. *τ' ἄρ* ist auch hier, wie 61, statt des überlieferten *γάρ* zu lesen, da *ἵνα* nie demonstrativ ist. vgl. *X*, 325. *δ*, 85. — *ἠγερέθεσθαι* las Aristarch statt des in den Handschriften stehenden *ἠγερέεσθαι*, das für *ἀγέρεσθαι* stehen müsste.

129. *οὕτως*, wenn es so ist. vgl. *B*, 158.

ὡς εἰπὼν ἔνδυνε περὶ στήθεσσι χιτῶνα, K
 ποσοὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
 ἀμφὶ δ' ἄρα χλαῖναν περονήσατο φοινικόεσσαν,
 διπλῆν, ἔκταδην, οὐλῆ δ' ἐπενήροθε λάχνη,
 εἴλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος, ἀκαχμένον ὄξει χαλκῷ. 135
 βῆ δ' ἰέναι κατὰ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.
 πρῶτον ἔπειτ' Ὀδυσῆα, Διὶ μῆτιν ἀτάλαντον,
 ἐξ ὕπνου ἀνέγειρε Γεργήριος ἱππότη Νέστωρ
 φθεγγάμενος· τὸν δ' αἴψα περὶ φρένας ἦλνθ' ἰωή,
 ἐκ δ' ἦλθε κλισίης, καὶ σφεας πρὸς μῦθον ἔειπεν 140
 τίφθ' οὕτω κατὰ νῆας ἀνὰ στρατὸν οἴοι ἀλᾶσθε
 νύκτα δι' ἀμβροσίην; ὅ τι δὴ χρεῖὸν τόσον ἴκει;
 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γεργήριος ἱππότη Νέστωρ
 διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
 μή νεμέσῃ τοῖον γὰρ ἄχος βεβήκεν Ἀχαιοῦς. 145
 ἀλλ' ἔπεν, ὄφρα καὶ ἄλλον ἐγείρομεν, ὃν τ' ἐπέοικεν
 βουλὰς βουλεύειν ἢ φευγέμεν ἢ μάχεσθαι.
 ὡς φάθ'· ὁ δὲ κλισίηρδε κίων πολύμητις Ὀδυσσεύς

133 f. ἀμφί, wofür eigentlich ἀμφιβαλλομένην stehen sollte, das vom Umwerfen (πιριβάλλειν) im Gegensatz zum Anziehen (ἐνδύειν) steht. — περον. Die χλαῖνα, ein viereckiges Stück Tuch, das, indem das eine Ende über die rechte Schulter gelegt ward, über den Rücken, unter oder über den linken Arm, dann über die Brust ging, und zuletzt über die rechte Schulter, so dass ein Zipfel den Rücken herabhäng, geworfen, und dort mit einer Spange, περόνη (zu σ, 294), festgehalten wurde. Anders ward der πέπλος der Frauen befestigt. zu Ξ, 180. — φοινικόεις, roth (zu ξ, 500), wie sonst auch πορφύρεος steht (τ, 225). — διπλῆν steht nur, wo der Vers δίπλαζα ausschliesst. zu Γ, 126. — ἐκτάδιος, gross, eigentlich ausgebreitet (von Wurzel τα, τεῖνειν). — οὐλ. — λάχνη. zu Β, 219.

135 f. ἄλκιμον. zu Γ, 338. — ἀκαχμ. — χαλκῷ, gespitzt mit scharfem Erze (der αἰχμή). zu ν, 127. — κατὰ, wie 82. — Dass Agamemnon an seiner Seite sich be-

fand (vgl. 140 ff. 149 ff.), wird hier übergangen.

137—179. Nestor weckt den Odysseus und den Diomedes, letzterer auf seinen Wunsch den Aias, den Sohn des Oileus, und den Meges.

139. φρένας, insofern er den Sinn des Anrufes verstand. ρ, 261 steht περὶ δὲ σφεας.

141 f. vgl. 82 f. Die Handschriften geben ὅτι, aber ὅστις kann nicht in direkter Frage stehen. Die Fragepartikel könnte freilich fehlen, wie 545. — τόσον, so gewaltig. — ἴκει, wie ἰκάνεται 118. χρεῖὸν τόσον ἴκει mit Acc. der Person β, 28. ε, 189.

146 f. ἀλλ' ἔπεν, gangbarer Versanfang, nicht ἔπε, wie Aristarch las, da Homer die Elision möglichst meidet. Ebenso steht ἔλεν Ν, 294. — ἄλλον, τινα. — Homer braucht immer βουλὰς, nie βουλήν, βουλεύειν, wo nicht ein bestimmendes Beiwort den einzelnen Fall angibt (I, 75). Die durch ἢ — ἢε getrennten Inf. sind Acc. der Beziehung.

148 f. Odysseus folgt stillschwei-

ποικίλον ἄμφ' ὄμοισι σάκος θέτο, βῆ δὲ μετ' αὐτούς. 10
 βῶν δ' ἐπὶ Τυδείδην Διομήδεα. τὸν δ' ἐκίχανον 150
 ἐκτός ἀπὸ κλισίης σὸν τεύχεσιν ἄμφι δ' ἑταῖροι
 εὐδον, ὑπὸ κρασὶν δ' ἔχον ἀσπίδας· ἔγχεα δὲ σφιν
 ὄρθ' ἐπὶ σαρρωτήρας ἐλλήατο, τῆλε δὲ χαλκός
 λάμφ' ὥστε στεροπῇ πατρὸς Διός. αὐτὰρ ὁ γ' ἦρως
 εὐδ', ὑπὸ δ' ἔστρωτο ἕινὸν βοῶς ἀγραύλοιο, 155
 αὐτὰρ ὑπὸ κράτεσφι τάπης τετάνυστο φαινώς.
 τὸν παρσῆας ἀνέγειρε Γεμήριος ἱππότητα Νέστωρ,
 λάξ ποδὶ κινήσας, ὄτρυνέ τε νείκεσέ τ' ἀντην
 ἔγρεο, Τυδέος νιέ τί πάννηχον ὕπνον ἄωτεις;
 οὐκ αἶεις, ὡς Τρῶες ἐπὶ θρωσμοῦ πεδίοιο 160
 εἶαται ἄγχι νεῶν, ὀλίγος δ' ἔτι χῶρος ἐρύκει;
 ὡς φάθ' ὁ δ' ἐξ ὕπνοιο μάλα κραϊπνῶς ἀνόρουσεν,
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα
 σχετίλιός ἐσσι, γεραιέ· σὺ μὲν πόνον οὐποτε λήγεις.
 οὐ νυ καὶ ἄλλοι ἔασι νεώτεροι νῆες Ἀχαιῶν, 165
 οἳ κεν ἔπειτα ἕκαστον ἐγείρειαν βασιλήων
 πάντῃ ἐποχόμενοι; σὺ δ' ἀμύχανός ἐσσι, γεραιέ.

gend. — μετ' αὐτούς, zu ihnen (Nestor und Agamemnon).

151—156. Schon in der Art, wie sie den Diomedes draussen finden, tritt dessen Heldenwesen hervor, das in dieser Nacht glänzen soll. — ἀπό, entfernt von. — σαρρωτήρ ist der Schuh der Lanze, eine kegelförmige eiserne Spitze, wofür Homer sonst οὐρίαχος braucht, ursprünglich wohl, wie αἰχμή, Bezeichnung der ganzen Lanze von ihrer fliegenden Schnelligkeit (vgl. σαῦρα), nicht aus στανρο-ωτήρ. σαρρωτήρος las Aristarch. — ἐλλή., waren eingestossen. — χαλκός, hier von der Spitze.

155 f. Statt „auf einer Stierhaut“ tritt ein ganzer Satz ein. — ἄγραυλος, ländlich. zu *z*, 410. — κράτεσφι, nur hier, als ob es ein Neutrum κράτος neben κράς (κρατός, κρατί u. s. w.) gäbe, wohl Missbildung nach ὄρεσφι.

158. λάξ ποδὶ κινήσας, für Nestor die leichteste Art des Anstossens. — ὄτρυννα, mit den folgenden Worten.

— ἀντην, εἰς ὅπα, coram, im Angesicht, zu ihm gewandt, vgl. *T*, 15.

159. ἔγρεο. Andere lasen ὄρσεο (*Γ*, 250). — πάννηχον, adverbial. Anders *B*, 24. — ἄωτειν, carpere, etwa geniessen, zu *z*, 548.

160 f. αἶεις, οἶσθα, wie αἶειν häufig in weiterer Bedeutung steht, vgl. *O*, 248. Unmöglich ist hier an das Geräusch *V*, 13 zu denken, das deutlicher bezeichnet werden müsste. — θρωσμός, agger, von einem erhöhten Punkte, wie *A*, 56. *Y*, 3. Ganz anders wird die Stelle, wo die Troer lagern, *Θ*, 490 f. (vgl. *I*, 76) bezeichnet. — ἐρύκει, αὐτούς νηῶν, vom Lager. An die Mauer wird hier eben so wenig als an die Wächter gedacht, da Nestor die Noth recht dringlich schildern will.

163 f. μιν, Nestor, der eben gesprochen. — σχετίλιος, gewaltig, unverwüstlich (wie ἀμύχανος, (167), ἀδάμαστος, ἀτειρός u. ä.), wird im Folgenden erklärt. vgl. *Θ*, 361.

166. ἔπειτα, doch, so dass er es nicht zu thun braucht. zu *I*, 444.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Γεῆρμιος ἰππότης Νέστωρ K
 ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, τέκος, κατὰ μοῖραν ἔειπες.
 εἰδὼν μὲν μοι παῖδες ἀμόμονες, εἰδὼ δὲ λαοὶ 170
 καὶ πολέες, τῶν κέν τις ἐποικόμενος καλέσειεν
 ἀλλὰ μάλα μεγάλη χρεῖα βεβήκεν Ἀχαιοῦς
 νῦν γὰρ δὴ πάντεσσι ἐπὶ ξυροῦ ἴσταται ἀκμῆς
 ἢ μάλα λυγρὸς ὄλεθρος Ἀχαιοῖς ἢ βιῶναι.
 ἀλλ' ἴθι νῦν, Αἴαντα ταχὺν καὶ Φυλῆος υἱόν 175
 ἄνστησον, σὺ γάρ ἐσσι νεώτερος, εἴ μ' ἐλαίρεις.
 ὣς φάθ'· ὁ δ' ἀμφ' ὁμοίῳ ἐέσαστο δέρμα λέοντος
 αἰθωνος, μέγαλοιο ποδηγεκῆς, εἴλετο δ' ἔγχος.
 βῆ δ' ἰέναι, τοὺς δ' ἔνθεν ἀναστήσας ἄγειν ἦρος.
 οἱ δ' ὅτε δὴ φυλάκεσσιν ἐν ἀγρομένοιῳ ἐμυθθεν, 180
 οὐδὲ μὲν εὐδοντας φυλάκων ἠγήτορας εὔρον,
 ἀλλ' ἐρηγορτὶ σὺν τεύχεσιν εἶατο πάντες.
 ὡς δὲ κύνες περὶ μῆλα δυσωρήσωσιν ἐν ἀλῆ
 θηρὸς ἀκούσαντες κρατερόφρονος, ὅς τε καθ' ὕλην
 ἔρχεται δι' ὄρεσφι, πολλὸς δ' ὄρνυμαγδὸς ἐπ' αὐτῷ 185
 ἀνδρῶν ἠδὲ κυνῶν, ἀπὸ τέ σφισιν ὕπνος ὄλωεν
 ὡς τῶν νήδυμος ὕπνος ἀπὸ βλεφάρου ὄλωει

169. zu A, 286. Andere lasen statt τέκος (vgl. die Anrede 164) das weniger passende φίλος. — Worin er ihm Recht gibt, besagen die beiden folgenden Verse.

170. παῖδες. Beim Heere waren Thrasymedes und Antilochos.

173 f. ἐπὶ — ἀκμῆς, sprichwörtliche Redensart (Herod. VI, 11), wie ἐν δοιῇ I, 230. Das zu πάντεσσι gehörende Ἀχαιοῖς tritt weit nach. — ἀκμή hat Homer sonst nicht, von Ableitungen davon nur ἀκμηνός (ψ, 191).

176. Der begründende Satz drängt sich ein. vgl. I, 690. auch 115. 256. — εἴ μ' ἐλαίρεις, mit Bezug auf 165 ff. 177 f. vgl. 23 f.

179. Die Berufung des einen Aias und des Meges wird ganz kurz erwähnt. — ἐνθεν, von da, wohin er ging, sie aufzuwecken. — ἦρος, der Edle, tritt, da das Subiekt bleibt, unnöthig hinzu.

180—202. Nachdem die Fürsten bei den Wachen zusammengelassen,

führt Nestor sie auf einen freien Platz zur Berathung.

180—182. Wie Menelaos den Aias und Idomeneus dorthin gebracht hatte oder bringt, wird übergangen. Dass die φυλάκες wach waren, wenn Menelaos, wie wahrscheinlich ist (vgl. 62 f.), schon früher angekommen, war freilich nicht zu verwundern, aber an Menelaos denkt der Dichter hier eben gar nicht mehr. — ἐμυθθεν, gekommen waren. vgl. I, 209. zu σ, 379.

183—186. δυσωρεῖν, in arger Sorge sein. vgl. εὐωρεῖν, ἄωρεῖν, ὀλιγωρεῖν. Die Handschriften haben δυσωρήσονται, wofür wenigstens δυσωρήσονται stehen müsste. δυσωρήσωνι bietet bloss der alexandrinische Grammatiker Apollonios. — θηρός, wie der Löwe ohne weiteres heisst. — ὄρνυ., da sie in grosser Aufregung sich befinden. — αὐτῷ, θηροί. — ἀπὸ — ὄλωεν. Hier erst tritt die Spitze des Gleichnisses hervor.

νύκτα φυλασσομένοισι κακὴν πεδίονδε γὰρ αἰεὶ 10
 τετράραθ', ὀππότε' ἐπὶ Τρώων αἰοιεν ἰόντων.
 τοὺς δ' ὁ γέρον γήθησεν ἰδὼν, θάρσυνέ τε μύθῳ 190
 [καὶ σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα]
 οὐτῶ νῦν, φίλα τέκνα, φυλάσσετε· μηδέ τιν' ὕπνος
 αἰρείτω, μὴ χάσμα γενόμεθα δυσμενέεσσιν.
 ὡς εἰπὼν τάφροιο διέσσυτο· τοὶ δ' αἶμ' ἔποντο
 Ἀργείων βασιλῆες, ὅσοι κεκλήατο βουλὴν. 195
 τοῖς δ' αἶμα Μηριόνης καὶ Νέστορος ἀγλαὸς υἱός
 ἦσαν· αὐτοὶ γὰρ κάλεον συμητιάσθαι.
 τάφρον δ' ἐκδιαβάαντες ὀρυκτὴν ἐδριόοντο
 ἐν καθαροῦ, ὅθι δὴ νεκρῶν διεφαίνετο χῶρος
 πιπτόντων, ὅθεν αὐτίς ἀπετράπετ' ὄβριμος Ἐκτωρ 200
 ὄλλυς Ἀργείους, ὅτε δὴ περὶ νύξ ἐκάλυψεν.
 ἔνθα καθεζόμενοι ἔπε' ἀλλήλοισι πίφανσζον.
 τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε Γεργήμιος ἱππότηα Νέστωρ
 ὦ φίλοι, οὐκ ἂν δὴ τις ἀνὴρ πεπίθειθ' ἐφ' αὐτοῦ
 θυμῷ τολμήεντι μετὰ Τρώας μεγαθύμος 205
 ἔλθειν; εἰ τιναῖ που δήϊων ἔλοι ἐσχατόοντα,
 ἢ τιναῖ που καὶ φῆμιν ἐνὶ Τρώεσσι πύθοιτο,

187 f. τῶν hängt von βλεφ. ab.
 Der Dual, der auf jeden einzelnen
 sich bezieht, hier des Verses we-
 gen. — Der Dat. φυλασσομένοισι
 als ob τοῖς vorhergegangen wäre,
 indem das durch die zwischentreten-
 den Worte fern gerückte τῶν unbe-
 rücksichtigt bleibt. vgl. Σ, 139—141.

189. ὀππότε, als wenn ein Zeit-
 wort der Erwartung, etwa ein δε-
 γμένοι, vorherginge. vgl. Δ, 333 f.
 I, 191. — ἐπὶ — ἰόντων, vom
 Heranrücken (N, 477). Andere ver-
 binden ἐπὶ — αἰοιεν, aber auf das
 Anrücken kommt es vor allem an,
 nicht auf die Bewegung unter den
 Troern. ἐπαιεῖν kennt Homer nicht.

191. Der Vers (Δ, 284) fehlt in
 den besten Handschriften. vgl. zu
 Δ, 303. N, 480. z, 430. 482.

192 f. νῦν, noch weiter. — χάσμα.
 zu Γ, 51.

194. τάφροιο. Die φάλαγες waren
 zwischen Graben und Mauer (I, 87).
 — διέσσυτο vom Herein-, Durch-
 und Herausgehen. vgl. 198.

195. βουλὴν, ἐς βουλὴν. vgl. Δ, 322.

197. vgl. 57 ff. — αὐτοὶ, βασιλῆες.

199. zu Θ, 491. Hier ist ein an
 der entgegengesetzten Seite gelege-
 ner Ort zu denken.

200—202. πιπτόντων, πεπτοκό-
 των. Aehnlich brauchen die Tra-
 giker θνήσκειν, ὀλλύσθαι, φονεύειν,
 auch τιπτειν. Bei Homer findet sich
 sonst ähnlich nur das Präsens von
 ἵκειν, ἰκάνειν, οἴχεσθαι, ἀζούειν
 von der Folge der Handlung, auch
 τέκει N, 826. — ὅθεν ἀπετράπετ'.
 vgl. Θ, 490. Δ, 758.

203—273. Auf Nestors Rath er-
 bietet sich Diomedes, als Späher ins
 Troische Lager zu gehen. Nachdem
 er sich den Odysseus zum Genossen
 gewählt, ziehen beide wohlbewehrt aus.

204. οὐκ ἂν, wie Γ, 52. — ἐφ'
 αὐτοῦ, wie ἐμὸν αὐτοῦ Z, 446. Der
 Gegensatz ist der Befehl.

206—210. Vor εἰ ist ein περιώ-
 μενος gedacht. zu 26. — ἢ — καί.
 καὶ zur Hervorhebung gegen das
 erste Glied. — ἐνὶ Τρώεσσι, ἐόν.

ἄσσα τε μητιόωσι μετὰ σφίσιν, ἢ μεμάασιν K
 αὐθι μένειν παρὰ νηυσὶν ἀπόπροθεν, ἧε πόλινδε
 ἄψ ἀναχωρήσουσιν, ἐπεὶ δαμάσαντό γ' Ἀχαιοὺς. 210
 ταῦτά τε πάντα πύθοιτο καὶ ἄψ εἰς ἡμέας ἔλθοι
 ἀσκηθῆς, μέγα κέν οἱ ὑπουράνιον κλέος εἶη
 πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, καὶ οἱ δόσις ἔσσεται ἐσθλή·
 ὅσοι γὰρ νήεσσιν ἐπικρατέουσιν ἄριστοι,
 τῶν πάντων οἱ ἕκαστος ὄν δώσουσι μέλαιναν, 215
 θῆλιν, ὑπόρρηρον, τῆ μὲν κτέρας οὐδεν ὁμοιον,
 αἰεὶ δ' ἐν δαίτησι καὶ εἰλαπίνῃσι παρέσται.
 ὧς ἔφαθ'· οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῆ.
 τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης·
 Νέστορ, ἔμ' ὀτρύνει κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ 220
 ἀνδρῶν δυσμενέων δύναι στρατὸν ἔγγυς ἐόντων,
 Τρώων. ἀλλ' εἰ τίς μοι ἀνὴρ ἄμ' ἔποιτο καὶ ἄλλος,
 μᾶλλον θαλπωρὴ καὶ θαρσαλεώτερον ἔσται.
 σὺν τε δὲ ἔρχομένω, καὶ τε πρό ὃ τοῦ ἐνόησεν,
 ὅπως κέρδος ἔη μούνος δ', εἰ πέρ τε νοήσῃ, 225
 ἀλλὰ τέ οἱ βράσσων τε νόος, λεπτή δέ τε μῆτις.

— ἄσσα. Der Satz vertritt einen zu φῆμιν gehörenden Gen.—ἀπόπροθεν von der Stadt.

211—213. ταῦτα — ἀσκηθῆς ist Vordersatz, als wenn εἰ voranginge. τε bezieht sich auf das folgende καὶ, nicht auf den Nachsatz. Andere lasen *τε* statt *τε*. Regelrecht wäre die Verbindung, wenn 211 anfänge die Verbindung, wenn 211 anfänge ταῦτ' εἰ. — ἀσκηθῆς, unverletzt, von Wurzel *σκαθ* (Gothisch *skathjan*). — ὑπουράνιον, ἐπ' οὐρανοῦ. Man sagt κλέος οὐρανόεν ἵκει (Θ, 192). — ἔσσεται (neben dem Opt. des Präs. vgl. 223) spricht die Gewissheit aus.

215—217. Der Plural bei ἕκαστος (E, 878), wie in bester Prosa. — τῆ—ὁμοιον, stark übertrieben, wohl nach sprichwörtlichem Gebrauch. — αἰεὶ—παρέσται. Dieses Vorrecht besaßen bereits die meisten hier Versammelten. vgl. A, 259 f. — δαίτη für *δαίς*, sonst nur in der Odyssee.

219. καὶ, noch, ausser Nestor, der vorher seinen Rath erteilt hatte. vgl. B, 336.

222 f. καὶ, wie 219. — θαλπωρῆ, Lust. Statt θαρσαλεώτερον erwartet man θάρσος, θαρσαλέος, hier er-muthigend. — ἔσται, δύναι στρατόν.

— Des Geschenkes gedenkter nicht. 224—226. σὺν—ἐρχ., absoluter Nominativ. Aehnlich I, 211. Vorschwebt ἄμα νοέουσιν; statt dessen tritt eine andere Wendung ein. Dem ersten τε entspricht 225 δέ, das zweite steht im Nachsatz. καὶ gehört zu ὃ, von dem es in Folge metrischer Noth durch πρό getrennt ist. zu E, 219. πρό, für, da einer manches übersieht. — εἰ πέρ τε νοήσῃ, wenn er auch noch so klug wäre. — ἀλλὰ τέ οἱ. Auch hier nimmt der Dichter nach μούνος eine andere Wendung; denn in den Satz mit εἰ πέρ kann μούνος schon des δέ wegen nicht gezogen werden. — ἀλλὰ τε, aber doch, wie A, 82. βράσσων, Comp. von βραχύνω (aus βραχ-ίων. vgl. θάσσων, ἐλάσσων), zu kurz, unzureichend. vgl. das spätere βραχυγνώμων. Statt λεπτή erwartete man den Comparativ.

- ὡς ἔφαθ'· οἱ δ' ἔθειλον Διομήδει πολλοὶ ἔπεισθαι. 10
 ἠθέλητην Αἶαντε δύνω, θεράποντες Ἄργος,
 ἠθέλε Μηριόνης, μάλα δ' ἠθέλε Νέστορος υἱός,
 ἠθέλε δ' Ἀτρείδης, δουρικλειτὸς Μενέλαος, 230
 ἠθέλε δ' ὁ τλήμων Ὀδυσσεὺς καταδύναι ὄμιλον
 Τρώων· αἰεὶ γάρ οἱ ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἐτόλμα.
 τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
 Τυδείδη Διομήδες, ἐμῶ κεχαρισμένε θυμῶ,
 τὸν μὲν δὴ ἔταρόν γ' αἰρήσεται, ὃν κ' ἐθέλησθαι, 235
 φαινομένων τὸν ἄριστον, ἐπεὶ μεμᾶσσί γε πολλοί.
 μηδὲ σὺ γ' αἰδόμενος σῆσι φρεσὶ τὸν μὲν ἄρειω
 καλλείπειν, σὺ δὲ χεῖρον' ὀπάσσειαι αἰδοὶ εἰκων,
 ἐς γενεὴν ὀρόων, μηδ' εἰ βασιλεύτερός ἐστιν.
 ὡς ἔφατ', ἔδεισεν δὲ περὶ ξανθῶ Μενελάω. 240
 τοῖς δ' αὖτις μετέειπε βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης·
 εἰ μὲν δὴ ἔταρόν γε κελεύετε μ' αὐτὸν ἐλέσθαι,
 πῶς ἂν ἔπειτ' Ὀδυσῆος ἐγὼ θείοιο λαθοίμην;
 οὐδ' περὶ μὲν πρόφρων κραδίη καὶ θυμὸς ἀγῆνωρ
 ἐν πάντεσσι πόνοισι, φιλεῖ δέ ἐ Παλλὰς Ἀθήνη. 245

227 f. vgl. *H*, 161 ff. — οἱ πολλοί, die in grosser Zahl. Eigentlich sollte τῶν stehen. Auch Idomeneus und Meges erwartete man hier.

231. Zu ἠθέλητην und den beiden ersten ἠθέλε wird ἔπεισθαι gedacht. — μάλα, ohne besondern Nachdruck. — Νέστορος υἱός, Θρασυμήδης. — ὁ τλήμ. Ὀδυσ., wie ὁ πολίπορος Ὀδ. 363, ὁ κρατερός Διομήδης 536, ὁ κλυτός Ἀχιλλεύς *Y*, 320, obgleich auch δὲ zur Noth metrisch hingereicht hätte. vgl. *Θ*, 532. zu *A*, 340. — τλήμων (*E*, 670), von Odysseus nur noch 498. vgl. ταλασίφρων, ταλάφρων, τολμήεις (205), τετληότι θυμῶ, κραδίη τετληνῖα (*v*, 23). — ἐνὶ φρεσὶ, wie ἐν στήθεσσι (*P*, 68). φρένας muss hier örtlich genommen werden. — ἐτόλμα, τολμήεις ἦν, wagte sich, war muthig, wie andere auch in Prosa (*Liv*. XXI, 40) steht.

235 f. ἔταρον, zum Genossen.

— φαινομένων, von denen, die hervorgetreten sind. zu *Γ*, 457.

237 f. σὺ, ohne Nachdruck. zu *B*, 256. — ὀπάσσειαι (*T*, 238), hier parallel dem imperativischen Infin., vom Wunsche, wie *T*, 182. — αἰδοῖ εἰκων (zu 122) wiederholt das αἰδόμενος, um es im Folgenden näher zu bestimmen. — μηδ' (auch nicht) εἰ βασ. ἐστιν führt das ἐς γεν. ὀρόων bestimmter aus, indem es auf Menelaos deutet. — βασιλεύτερος, von der Herrschermacht. Der βασιλεύτατος ist Agamemnon (*I*, 70).

240. ἔδεισεν δέ, δεισῆς, vgl. *A*, 565. Zur Sache vgl. *H*, 109 ff.

243. Der Vers steht wörtlich auch *α*, 65. — θεῖος, Beiwort der Könige, zu *B*, 335.

244 f. περὶ. zu *A*, 257. — μὲν, betheuernd. — πρόφρων, (willig), ἐστὶ. — ἀγῆνωρ, stehendes Beiwort. — δέ schliesst lose an, wie *A*, 162.

τούτου γ' ἔσπομένοιο καὶ ἐκ πυρὸς αἰθομένοιο
 ἄμφω νοστήσασιν, ἐπεὶ περιόιδε νοῆσαι.

K

τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·
 Τυδείδη, μήτ' ἄρ με μάλ' αἴνεε μήτε τι νείκει
 εἰδόσι γάρ τοι ταῦτα μετ' Ἀργείοις ἀγορευείς.
 ἀλλ' ἴομεν· μάλα γὰρ νῦξ ἀνεται, ἐγγύθι δ' ἠώς,
 ἄστροα δὲ δὴ προβέβηκε, παροίχωκεν δὲ πλέων νύξ,
 τῶν δύο μοιράων, τριτάτη δ' ἔτι μοῖρα λέλειπται.

250

ὡς εἰπόνθ' ὄπλοισιν ἐνι δεινοῖσιν ἐδύτην.

Τυδείδη μὲν δῶκε μενεπτόλεμος Θρασυμήδης
 φάσγανον ἄμφηκες, τὸ δ' ἐὸν παρὰ νηὶ λέλειπτο,
 καὶ σάκος· ἀμφὶ δὲ οἱ κονέην κεφαλῆφιν ἔθηκεν
 ταυρείην, ἄφαλόν τε καὶ ἄλλοφον, ἣ τε καταἰτυξ
 κέκληται, ὅνεται δὲ κάρη θαλερῶν αἰζήων.

255

Μηριόνης δ' Ὀδυσῆι δίδου βιδὸν ἧδὲ φαρέτρην
 καὶ ξίφος, ἀμφὶ δὲ οἱ κονέην κεφαλῆφιν ἔθηκεν,
 ῥινοῦ ποιητῆρ' πολέσιν δ' ἔντοσθεν ἱμάσιν

260

246 f. περιόιδε, wie περιδείδια 93. vgl. N, 728. — ἔσπομένοιο - αἰθομένοιο, unwillkürlicher Reim. — νοστήσασιν. Der Opt. ohne ἄν oder κε von der Gewissheit, wie auch in allgemeinen Sätzen, vgl. 556.

249 f. μάλα, doch, wie A, 85. — ἡίτε τι νείκει tritt bloss parallel hinzu. Er soll nur nicht viel Worte über ihn machen. τί, irgend, wird zu beiden Gliedern gedacht. — ταῦτα gehört zu ἀγορευείς. vgl. A, 365. F, 787. Die Verbindung εἰδόσι μετ' Ἀργείοις ist eigenthümlich griechisch. Wir können nicht sagen „unter den wissenden Achaiern“, sondern nur „unter (oder zu) Wissenden“.

251—253. ἀνεται, geht zu Ende, vollendet sich. — προβέβηκεν, sind vorangeschritten. — παροίχωκεν las Aristarch, παρῶχωκεν Andere; unsere Handschriften und die des Aristoteles Poet. 25 παρῶχηκεν. οἴχωκε oder ῶχωκε haben auch Herodot und die Tragiker. Homer braucht freilich ὄχετο, aber οἴχυσκον, auch ἀναοίγυσκον, οἰνίζοντο, und so wird er auch dem starken φων gegenüber οἰ heibehalten haben. — πλέων νύξ, τῶν

δ. μ., der grössere Theil der Nacht, der der zwei ersten Drittel. δύο und δύο stehen für alle Casus. vgl. N, 407. x, 515. Zum Artikel vgl. H, 161. Ueber die Dreitheilung der Nacht zu μ, 312.

254. εἰπόνθ' bezieht sich auf beide Reden, wie 295, nur auf eine 349. Φ, 298. — ὄπλοισιν ἐνι ἐδύτην, wie ἐν τεύχεσσι δύνοντο in der späten Stelle ω, 496, ἐς τεύχεα δύντε x, 201, gewöhnlich ἐνδύνειν oder δύνειν, δύνεσθαι τεύχεα. — δεινός, gewaltig, nur hier Beiwort der Waffen, wie πελώριος 439, sonst vom Schilde, wie H, 245.

256—258. δέ, im erklärenden Zwischensatze. — ἀμφὶ-ἔθηκεν. Er nahm ihn von seinem Haupte. vgl. 30. — Der λόφος (Busch) wird im φάλος (Kamm) befestigt. — καταἰτυξ, galerus, Haube, von unbestimmter Ableitung. — ῥόνεται (zu I, 396), gegen die Witterung. — κάρη. Der Sing., wie 542. O, 627. II, 159. 163. — αἰξ, ἀνδρῶν. Eigentlich ist αἰ-ζήος sehr stark (vgl. ζαῖς, ζωρός). zu I, 203.

262—265. ἀμφὶ-ἔθηκεν, wiederholt aus 257. — ἐντοσθεν, oben in der

ἐντέτατο στερεῶς, ἔκπροθε δὲ λευκοὶ ὀδόντες 10
 ἀργιόδοντος ὄος θαμέες ἔχον ἔνθα καὶ ἔνθα
 εὖ καὶ ἐπισταμένως, μέσση δ' ἐνὶ πῖλος ἀρήρει. 265
 τὴν ἡά ποτ' ἐξ Ἐλεῶνος Ἀμύντορος Ὀρμενίδαο
 ἐξέλετ' Αὐτόλυκος πυκινὸν δόμον ἀντιτορήσας,
 Σκάνδειαν δ' ἄρα δῶκε Κυθηρίῳ Ἀμφιδάμαντι
 Ἀμφιδάμας δὲ Μόλω δῶκε ξιπήιον εἶναι,
 αὐτὰρ ὁ Μηριόνη δῶκεν ᾧ παιδί φορῆναι. 270
 δὴ τότε Ὀδυσσεύς πύκασεν κάρη ἀμφιτεθειῶα.
 τὼ δ' ἐπεὶ οὖν ὄπλοισιν ἐνὶ δεινοῖσιν ἐδύτην,
 βάν ᾧ ἵναί, λιπέτην δὲ κατ' αὐτόθι πάντας ἀρίστους.
 τοῖσι δὲ δεξιὸν ἦκεν ἐρωδιὸν ἐγγὺς ὁδοῖο
 Παλλὰς Ἀθηναίη τοὶ δ' οὐκ ἴδον ὄφθαλμοῖσιν 275
 νόκτα δι' ὄρναιην, ἀλλὰ κλάγξαντος ἄκουσαν.
 χαῖρε δὲ τῷ ὄρνιθ' Ὀδυσσεύς, ἡῤῥατο δ' Ἀθήνη
 κλῶθί μεν, αἰγιόχοιο Λιδε τέκος, ἣ τέ μοι αἰεὶ
 ἐν πάντεσσι πόνοισι παρίστασαι, οὐδέ σε λήθω

Wölbung und an den Seiten. — λευκοὶ — ὄος. vgl. 23 f. — ἔχον, standen, eigentlich hielten fest, da sie künstlich eingefügt waren. — ἔνθα καὶ ἔνθα, nach beiden Seiten. — μέσση δ' ἐνὶ, da wo die Haube den Kopf berührte. — ἀρήρει, war eingepasst, befestigt. vgl. ε, 361. — In der griechischen Malerei wird seit Nikomachos oder Apollodor Odysseus mit einem halbeiförmigen Filzhute (πῖλος, πῖλον) dargestellt, wohl nicht aus Missverständniß unserer Stelle, sondern weil der Filzhut Tracht der Schiffer war, wie auch die Dioskuren und die Kabeiren als Schiffsgötter, ihn haben, auch der troische Irrfahrer Aineias.

266 f. Ἀμύντορος Ὀρμεν. sollte erst nach ἐξέλετ' Αὐτολ. stehen. Eine ähnliche Verschiebung 558. vgl. auch Ξ, 259. — Ueber Amyntor zu I, 447 ff. — Ἐλεῶνος, in Boiotien (B, 500). — Αὐτόλυκος, des Odysseus Grossvater, der auf dem Parnessos wohnte (τ, 394).

268—270. Vgl. den ähnlichen Bericht B, 102—108. — Σκάνδειαν, nach

Skandeia hin (auf Kythere). vgl. A, 21. zu ξ, 167. Amphidamas wohnte zu Skandeia, wohin er den ihm geschenkten Helm mitnahm. Molos auf Krete war Bruder des Idomeneus. vgl. N, 249. — Die Inf. 269 f., wie B, 107.

273. κατά gehört zu λιπέτην. vgl. P, 91. Φ, 201. x, 567.

274—298. Gutes Anzeichen. Gebet beider Helden an Athene. Antritt der Wanderung.

274—276. ἐγγὺς ὁδοῖο, zum Zeichen, dass es ihnen gelte. — ὄφθαλμοῖσιν, auch mit ἐν (A, 587). — κλάγξαντος, vom Geschrei der Vögel. vgl. M, 207. II, 430.

277. ὄρνιθ', wie ἀστέρ' E, 5. Das Günstige des Vogelzeichens (ὄρνις, wie Θ, 251, auch οἰωνός, avis) liegt nicht in der Art des Vogels, sondern darin, dass er zur Rechten und in dunkler Nacht bemerkt wird.

278—280. vgl. E, 115. 117. ν, 300 f. — λῆθε, persönlich gebraucht, wie A, 561, λήθεσκε Ω, 13 f. — xiv., wenn ich aufbreche. vgl. x, 556.

- κινούμενος νῦν αὐτε μάλιστα με φίλαι, Ἀθήνη, K
 δὸς δὲ πάλιν ἐπὶ νῆας ἐνκλείας ἀφικέσθαι, 281
 ῥέξαντας μέγα ἔργον, ὃ κε Τρώεσσι μελήσει.
 δεύτερος αὐτ' ἠρᾶτο βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης
 κέλῳθι νῦν καὶ ἐμῖο, Διὸς τέκος, Ἄτρυτόνη.
 σπειό μοι, ὡς ὅτε πατρὶ ἄμ' ἔσπεο Τυδείδιω 285
 ἐς Θήβας, ὅτε τε πρὸ Ἀχαιῶν ἄγγελος ἦει.
 τοὺς δ' ἄρ' ἐπ' Ἀσωπῷ λίπε χαλκοχίτωνας Ἀχαιοὺς,
 αὐτὰρ ὁ μελίχιον μῦθον φέρε Καδμειοῖσιν
 κεισὶ· ἀτὰρ ἄν ἀπιὼν μάλα μέμερα μῆσατο ἔργα
 σὺν σοί, δία θεά, ὅτε οἱ πρόφρασσα παρέστῃς. 290
 ὡς νῦν μοι ἐθέλουσα παρίστασο καὶ με φέλασσε.
 σοὶ δ' αὖ ἐγὼ ῥέξω βοῦν ἦριν, εὐρυμέτωπον,
 ἀδμήτην, ἣν οὐπω ὑπὸ ζυγὸν ἦγαγεν ἀνήρ
 τήν τοι ἐγὼ ῥέξω, χρυσὸν κέρασιν περιχεύας.
 ὡς ἔφαν εὐχόμενοι, τῶν δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη. 295
 οἱ δ' ἐπεὶ ἠρῆσαντο Διὸς κούρη μέγαλοιο,
 βάν ὃ ἕμεν ὥστε λέοντε δύο διὰ νύκτα μέλαιναν
 ἄμ φόνον, ἄν νέκρας, διὰ τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἷμα.
 οὐδὲ μὲν οὐδὲ Τρώας ἀγήρορας εἶασ' Ἔκτωρ
 εὐδεν, ἀλλ' ἄμυδις κικλήσκειτο πάντας ἀρίστους, 300

— αὐτε, häufig nach νῦν, um den Gegensatz hervorzuheben, stärker als νῦν δέ. So steht νῦν αὐτε an zehn, νῦν αὐ an vier Stellen der Ilias, nur M, 215 und β, 48 mit zwischentretendem δέ. — φίλαι. zu E, 117.

281 f. πάλιν, mit Längung der letzten Silbe in der zweiten Arsis. — ἐνκλείας, ἡμέας. vgl. φ, 331. Odysseus will sich mit dem Ruhme glücklicher Kundschaft (211 ff.) nicht begnügen. — μελήσει. vgl. 92.

285—291. σπειὼ neben ἔπεο, ἔπεν. vgl. ἔραιο A, 611.— Zur Sache A, 382—388. E, 802—808.— πρὸ Ἀχαιῶν. vgl. A, 156. Θ, 57. πρὸ steht nicht für προῆει. — μῆσατο, nicht vom Sinnen, sondern, wie häufig, von der Ausübung, wie bereiten. vgl. Z, 157. zu γ, 194. Ausdrücklich wird hier des ihm gelegten Hinterhaltes nicht gedacht. — πρόφρασσα (προφράδα), in Treuen. Männlich

steht so πρόφρων. — παρίστασο. Aristarch las παρίσταο. vgl. A, 314. 292—294. γ, 382—384. ἦρις, vollkommen, fehlerlos, wie τέλειος, τελέεις. Hier ist ι gelangt.— ἀδμήτος, indomitus, wie ἥεστος Z, 94. — χρυσὸν—περιχ. Die Vergoldung wird γ, 432 ff. beschrieben.

298. ἄμ—νέκρας bezeichnet das Schlachtfeld im Allgemeinen, διὰ—αἷμα (vgl. 469) den Weg, den sie gingen. vgl. 349, auch Xen. Ages. 2, 14. — διὰ mit dem Acc., wie A, 600. zu η, 40.

299—337. Hektor verleitet den Dolon, sich als Späher zu den Achaiern zu wagen.

299 f. Zur Anknüpfung vgl. H, 345. Θ, 489. — οὐδὲ μὲν οὐδὲ, wie B, 703. zu x, 551. — εἶασ'. Andere lasen εἶασεν, aber α ist lang und der Dichter vermeidet das ν ἐφελκυστικόν. A, 125 steht im Anfang des Verses οὐκ εἶασχ'. — ἄμυδις

ὅσοι ἔσαν Τρώων ἡγήτορες ἦδ' ἐ μέδοντες·
 τοὺς ὃ γε συγκαλέσας πυκινὴν ἤρτύνετο βουλὴν·
 τίς κέν μοι τόδε ἔργον ὑποσχόμενος τελέσειεν
 δώρω ἔπι μέγαλῳ; μισθὸς δέ οἱ ἄρκιος ἔσται.
 δώσω γὰρ δίφρον τε δύω τ' ἐριαύχενας ἵππους,
 οἳ κεν ἄριστοι ἔωσι θοῆς ἐπὶ νησὶν Ἀχαιῶν,
 ὅστις κε τλαίῃ, οἳ τ' αὐτῷ κῦδος ἄροιτο,
 νηῶν ὠκυπόρων σχεδὸν ἐλθέμεν, ἔκ τε πυθέσθαι,
 ἧε φυλάσσονται νῆες θοαί, ὡς τὸ πάρος περ,
 ἧ ἤδη χεῖρεσσιν ὑφ' ἡμετέρῃσι δαμέντες
 φύξιν βουλεύουσι μετὰ σφίσι, οὐδ' ἐθέλουσιν
 νύκτα φυλασσέμεναι, καμάτῳ ἀδηκότες αἰνῶ.
 ὡς ἔφαθ'· οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
 ἦν δέ τις ἐν Τρώεσσι Δόλων, Εὐμήθεος υἱός,
 κήρυκος θεῖοιο, πολύχρυσος, πολύχαλκος,
 ὃς δὴ τοι εἶδος μὲν ἔην κακός, ἀλλὰ ποδώκης,
 αὐτὰρ ὁ μῦθος ἔην μετὰ πέντε κασιγνήτησιν.
 ὃς ἴα τότε Τρωσὶν τε καὶ Ἴκτορι μῦθον ἔειπεν·
 Ἴκτορ, ἔμ' ὀτρύνει κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ
 νηῶν ὠκυπόρων σχεδὸν ἐλθέμεν ἔκ τε πυθέσθαι.
 ἀλλ' ἄγε μοι τὸ σκῆπτρον ἀνάσχεο, καὶ μοι ὁμοσσον,
 ἧ μὲν τοὺς ἵππους τε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῶ

(vgl. ἄλλυδις), zusammen, wie ὁμόσε N, 337.

301. Nach πάντες ἄριστοι steht sonst nie ein solcher näher bestimmender Satz, nur ein Gen.

302. B, 55.

303 f. ὑποσχ. τελέσ. Sonst nur in der Odyssee. zu o, 195. — ἔπι, um, für. — δέ knüpft die Folge von δώρω ἔπι μεγ. an. — ἄρκιος, hinreichend, genug, prägnant für reichlich (vgl. σ, 358), wie ähnlich ἄλις steht, auch μενοεικής.

307 f. Der Satz mit ὅστις vertritt einen Dativ. — οἳ — ἄροιτο tritt in freier Anknüpfung parenthetisch zwischen τλαίῃ und die davon abhängigen Inf. vgl. 115. 176. 375 f. — ὠκυπόρος raschsegelnd (eigentlich raschpfadig, vgl. ἐνὸρπος), wofür im Sing. ὠκύαλος steht (O, 705).

310—312. δαμέντες enthält den Grund. — φύξις nur in unserm Buche

für φεύγειν, φύζα, φυγή, φόβος. — οὐδ' ἐθέλειν, von der erkannten Unmöglichkeit. vgl. I, 353. — καμάτῳ. Statt der Ermüdung (vgl. 98) erwartete man die Verzweiflung.

314 f. ἦν δέ τις. zu E, 9. Die Namen sind bedeutsam. — θεῖοιο. Die Herolde stehen auch im Dienste der Götter. zu A, 334. — πολύχρ., πολύχ. vgl. Z, 47 f. Der Reichthum des Sohnes eines Herolds fällt auf. Es sollte ein gewöhnlicher Mann sein, den aber Gold nicht anzieht, sondern Ehrsucht und begeisterte Liebe für schöne Pferde.

316 f. δὴ bezieht sich auf ὅς, τοι auf den Satz. — αὐτὰρ knüpft einfach an. — μῦθος deutet darauf, wie lieb er dem Vater war.

321—323. τό, diesen, den ein Herold zur Hand hat. vgl. A, 234. 237 ff. τοὺς deutet auf den Relativsatz. — ἄρματα tritt nur neben-

δωσέμεν, οἳ φορέουσιν ἀνύμονα Πηλείωνα. K
 σοὶ δ' ἐγὼ οὐχ ἄλιος σκοπὸς ἔσομαι, οὐδ' ἀπὸ δόξης
 τόφρα γὰρ ἐς στρατὸν εἶμι διαμπερές, ὄφρ' ἂν ἴκωμαι 325
 νῆ' Ἀγαμεμνονέην, ὅθι πον μέλλουσιν ἄριστοι
 βουλὰς βουλευέειν ἢ φευγέμεν ἢ μάχεσθαι.

ὡς φάθ'· ὁ δ' ἐν χερσὶ σκῆπτρον λάβε καὶ οἱ ὄμοσεν
 ἴστω νῦν Ζεὺς αὐτός, ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης,
 μὴ μὲν τοῖς ἵπποισιν ἀνὴρ ἐποχήσεται ἄλλος 330
 Τρώων, ἀλλὰ σέ φημι διαμπερές ἀγλαϊεῖσθαι.

ὡς φάτο, καὶ ῥ' ἐπίορκον ἐπάμοσε, τὸν δ' ὀρόθυνεν.
 ἀντίκα δ' ἀμφ' ὄμοισιν ἐβάλλετο καμπύλα τόξα,
 ἔσσατο δ' ἔκτοσθεν ῥινὸν πολιοῖο λύκοιο,
 κρατὶ δ' ἐπὶ κτιδέην κυνέην, ἔλε δ' ὄξυν ἄκοντα 335
 βῆ δ' ἰέναι προτὶ νῆας ἀπὸ στρατοῦ· οὐδ' ἄρ' ἔμελλεν
 ἔλθων ἐκ νηῶν ἄψ' Ἐκτορι μῦθον ἀποίσειν.

ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν κάλλιψ' ὄμιλον,
 βῆ ῥ' ἂν ὁδὸν μεμαῶς· τὸν δὲ φράσατο προσιόντα 340
 διογενῆς Ὀδυσσεύς, Διομήδεα δὲ προσέειπεν·
 οὗτός τις, Διόμηδες, ἀπὸ στρατοῦ ἔρχεται ἀνὴρ,
 οὐκ οἶδ', ἢ νήεσσιν ἐπι σκοπὸς ἡμετέρῃσιν,
 ἢ τινα συλήσων νεκύων κατατεθνηότων.

sächlich zwischen. Hektor hatte nur allgemein gesprochen (305 f.). Ueber die Pferde des Achilleus *B*, 769 f. Ihre Unsterblichkeit wird hier nicht hervorgehoben. vgl. 402 ff.

324—327. Seine Gier nach diesen Pferden gibt ihm, den Muth, alles zu versprechen. — ἀπὸ δόξης, von der Erwartung abweichend, hinter ihr zurückbleibend (zu λ, 344), bestimmt das ἄλιος näher. Schon bei Herodot findet sich παρὰ δόξαν. — διαμπερές, gerade durch, wie von der Zeit immerfort (331). — μέλλουσιν, von dem, was er voraussetzt, wie unser müssen. vgl. *Σ*, 125. — βουλὰς — μάχ., aus 147.

329. vgl. *H*, 411.

330. Nach dem die Abhängigkeit bezeichnenden μὴ sollte eigentlich der Inf. folgen, wie *T*, 261. ε, 187. Der freie Ind. gerade so *O*, 41.

332. ἐπίορκον, hier von einem nicht in Erfüllung gehenden Versprechen.

vgl. *A*, 239. ἐπί gibt dem Worte eine ganz eigene Bedeutung; anders in ἐπομύναι, dazuschwören, wogegen ἀπομύναι, ausschwören. zu σ, 58. — καμπύλος statt des gewöhnlichen ἀγκύλος, nach einem Vokal.

334 f. ἔκτοσθεν, über den χιτών. — πολιοῖος, von dunkler Farbe überhaupt, wie beim Eisen. — Nach ἔσσατο ist 335 ein θῆκε, θέτο oder θήκατο zu denken.

336. οὐδ' ἄρ' ἔμελλεν. Der Dichter greift hier ähnlich vor, wie 332. vgl. *B*, 36. *A*, 604. *M*, 113.

338—468. Diomedes und Odysseus fangen den Dolon, welchen Ersterer, nachdem Odysseus alles von ihm erkundet hat, tödtet. Odysseus weihet dessen Waffen der Athene, die er bittet, ihnen bei dem Ueberfalle der neu angekommenen Thraker beizustehen.

338. ὄμιλος, πληθὺς, wie *A*, 537 f. ἀνδρόμεος ὄμιλος.

341 f. vgl. 82. 38.

ἀλλ' ἑῷμέν μιν προῦτα παρεξελθεῖν πεδίοιο 10
 τυτθόν ἔπειτα δέ κ' αὐτὸν ἐπαΐξαντες ἔλοιμεν 345
 καρπαλίμως. εἰ δ' ἄμμε παραφθήσῃ πόδεσσι,
 αἰεὶ μιν ἐπὶ νῆας ἀπὸ στρατοφί προτιελεῖν
 ἔγχει ἐπαΐσσω, μὴ πως προτὶ ἄστν ἀλύξῃ.
 ὡς ἄρα φωνήσαντε παρέξ ὁδοῦ ἐν νεκύεσσι
 κλιθῆτην· ὁ δ' ἄρ' ὦκα παρέδραμεν ἀφραδίῃσιν. 350
 ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἀπέην, ὅσσον τ' ἐπὶ οὐρα πέλονται
 ἡμιόνων, αἱ γάρ τε βοῶν προφερέστεραί εἰσιν
 ἐλκόμεναι νεῖοιο βαθείης πηκτὸν ἄροτρον,
 τῷ μὲν ἐπεδραμέτην, ὁ δ' ἄρ' ἔσθη δοῦπον ἀκούσας· 355
 ἔλλετο γὰρ κατὰ θυμὸν ἀποστρέφοντας ἑταίρους
 ἐκ Τρώων ἵεσαι, πάλιν Ἑκτορος ὀτρύναντος.
 ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἄπεσαν δουρηνεκὲς ἢ καὶ ἔλασσον,
 γυνῶ ῥ' ἄνδρας δῆιους, λαιψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα
 φενγέμεναι τοὶ δ' αἴψα διώκειν ὠρμήθησαν.
 ὡς δ' ὅτε καρχαρόδοτε δῶα κύνε, εἰδότε θήρης, 360
 ἢ κεμάδ' ἢε λαγῶν ἐπίεγτον ἐμμενὲς αἰεὶ
 χῶρον ἂν ὕληενθ', ὁ δὲ τε προθήσῃ μεμηκῶς,
 ὡς τὸν Τυδείδης ἦδ' ὁ πτολίπορθος Ὀδυσσεύς

344 f. πεδίοιο, auf der Ebene, wie bei θείειν, δέσθαι, ἔρχεσθαι (vgl. νεῖοιο 353), hängt nicht, von τυτθόν ab. — αὐτόν steht bei ἔλοιμεν ohne allen Nachdruck.

346 f. παραφθήσῃ schrieb Fr. Thiersch statt des überlieferten παραφθαίγῃ, da Homer im Opt. σι nicht kennt. — μιν, verlängert in der zweiten Arsis. — στρατοφί, nur hier Genitivform neben στρατοῦ, nie στρατοῖο. Sonst von Wörtern der zweiten Deklination noch αὐτόφι (zu A, 44), θεόφι (zu H, 366), γαλκόςφι (A, 351), πυνόφι (N, 588), δακρυόφι (P, 696). — λαοῦ (364), Τρώων. — προτιελεῖν, der imperat. Infinitiv, wofür man προτιελεῖ erwarten würde. Seiner selbst gedenkt Odysseus nicht.

349 f. φωνήσαντε, obgleich Odysseus allein gesprochen, wie Φ, 298, weil die Rede des einen für den andern bestimmend ist. zu 254. — παρέξ ὁδοῦ. zu 298. — ἀφραδ., in Unwissenheit. zu τ, 523.

351—354. ὅσσον τ' ἐπί, wie Γ, 12. — οὐρον, die Furche, ihrer Länge nach. zu θ, 124. — προφερέσται, vorzüglicher, stärker, woher man bei ihnen die Furchen länger macht als bei Rindern. — νεῖοιο, wie πεδίοιο 344. — βαθείης, tief, von der Länge des Stückes, wie Σ, 547. — πηκτὸν, zusammengefügt, wie εὐπηκτος vom Hause und Zimmer.

354—356. ἐπεδραμέτην, erst in den Weg und dann hinter ihm her. — ἔλλετο, meinte. — ἀποστρ., um ihn zur Umkehr zu bestimmen. — πάλιν ὀτρύν., da ihn rückwärts (zu kommen) geheissen.

362—364. ὁ geht grammatisch nur auf λαγῶν. — μεμηκῶς, klärend, nach der Jägersprache, vom Angstgeschrei der Thiere, zu z, 163. Der Vergleichungspunkt liegt im unaufhörlichen Verfolgen (ἐμμενὲς αἰεὶ 361. 364); der letzte Zug dient nur zur weitem Ausführung des Bildes. — ὁ vor πτολ., wie 231.

λαοῦ ἀποτιμήξαντε διώκετον ἐμμενὲς αἰεὶ. K
 ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλε μιγήσεσθαι φυλάκεσιν 365
 φεύγων ἐς νῆας, τότε δὴ μένος ἔμβαλ' Ἀθήνη
 Τυδείδῃ, ἵνα μή τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
 φθαιή ἐπευξάμενος βαλέειν, ὁ δὲ δεύτερος ἔλθοι.
 δουρὶ δ' ἐπαίσσων προσέφη κρατερὸς Διομήδης:
 ἦέ μὲν' ἦέ σε δουρὶ κηχέσομαι, οὐδέ σε φημι 370
 δηρὸν ἐμῆς ἀπὸ χειρὸς ἀλύξειν αἶπὸν ὄλεθρον.
 ἦ ῥα καὶ ἔγχος ἀφήκεν, ἐκὼν δ' ἡμάρτανε φωτός:
 δεξιτερὸν δ' ὑπὲρ ὤμων ἐύξου δουρὸς ἀκωκῆ
 ἐν γαίῃ ἐπάγη. ὁ δ' ἄρ' ἔστη τάρβησέν τε 375
 βαμβαίνων, ἄραβος δὲ διὰ στόμα γινετ' ὀδόντων,
 χλωρός ὑπαὶ δειούς. τῷ δ' ἀσθμαίνοντε κηχέτην,
 χειρῶν δ' ἀψάσθην ὁ δὲ δακρύσας ἔπος ἠΐδα
 ζωργεῖτ', ἀντὰρ ἐγὼν ἐμὲ λύσομαι ἔστι γὰρ ἔνδον
 χαλκός τε χρυσός τε πολύκημητός τε σίδηρος 380
 τῶν κ' ὕμιν χαρίσασαι πατὴρ ἀπερείσι' ἄποινα,
 εἴ κεν ἐμὲ ζῶον πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
 θάρσει, μηδέ τί τοι θάνατος καταθύμιος ἔστω.
 ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἶπε καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον'

— διώκετον, aus metrischer Noth statt der Form auf *την*, wie N, 346. Σ, 583.

365 f. φυλάκεσιν, Ἀχαιῶν, worauf φεύγων ἐς νῆας anschaulich hindeutet.

368. φθαιή ἐπευξ., vorher sich rühmen könnte. — δεύτερος, nach ihm, zu spät. vgl. 283.

370 f. κηχέσθαι, erreichen, wie E, 187. — ἐμῆς ἀπὸ χειρὸς (ἐρχόμενον) ist mit ὄλεθρον zu verbinden. zu μ, 187. vgl. auch 373.

372—374. Schon Odysseus 344 ff. hatte darauf hingedeutet, dass man ihn vorab nicht tödten solle, da man von ihm sichere Kunde zu erhalten hoffen durfte. — ὑπὲρ ὤμων, ἀίσσοσα. τάρβησέν τε, τερβήσας.

375. βαμβαίνειν, beben. stärker als τρέμειν. vgl. βαμβάλειν, βαμβυλίσειν. Unmöglich kann es auf die stotternde, bammelnde Sprache gehen; est später versucht er zu

sprechen (375). — Statt und klappernd tritt ein ganzer Satz hinzu.

376 f. ἄραβος—ὀδόντων, parenthetisch. — χλωρός, eigentlich grün (χλο-ερός) hat, da es auch die ins Gelbe gehende Farbe bezeichnet, die Bedeutung blass, bleich erhalten, besonders wo von der Furcht die Rede ist. — ἀσθμ., vom raschen Laufe, so dass sie nicht gleich sprechen konnten. — χειρῶν, jeder bei einer.

378—381. vgl. Z, 46—50. — λύσομαι, ich werde auslösen lassen. — ἔνδον, zu Hause.

383. καταθύμιος, κατὰ θυμόν. vgl. P, 201. zu ζ, 392.

384. Formelvers der Odyssee (zu α, 169), in der Ilias nur in unserm und dem letzten Buche; auch der erste Theil des Verses nur noch A, 819 und Ω, 197. — ἀτρεκέως, getreu (wörtlich unentstellt), nur in dem entsprechenden Verse (413. 427) und B, 10. O, 53. vgl. Γ, 192.

πῆ δ' οὕτως ἐπὶ νῆας ἀπὸ στρατοῦ ἔρχεται οἶος 10
 νύκτα δὲ ὀρφναίην, ὅτε θ' εὐδουσί βροτοὶ ἄλλοι; 386
 [ἢ τινα συλήσων νεκρῶν κατατεθνησῶτων;]
 ἢ ὁ Ἐκτωρ προέηκε διασκοπιᾶσθαι ἕκαστα
 νῆας ἔπι γλαφυράς, ἢ ὁ αὐτὸν θυμὸς ἀνῆκεν;
 τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Δόλων, ὑπὸ δ' ἔτρεμε γυῖα 390
 πολλῆσιν μ' ἄτησι παρέκ νόον ἠγάγεν Ἐκτωρ,
 ὅς μοι Πηλείωνος ἀγανοῦ μώνυχας ἵππους
 δωσέμεναι κατένευσε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῶ,
 ἠνώγει δέ μ' ἰόντα θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν
 ἀνδρῶν δυσμενέων σχεδὸν ἐλθόμεν ἔκ τε πυθέσθαι, 395
 ἢ ἐφυλάσσονται νῆες θοαί, ὡς τὸ πάρος περ,
 ἢ ἦδη χεῖρεσσιν ὑφ' ἡμετέρῃσι δαμέντες
 φύξιμ βουλευούσι μετὰ σφίσιμ, οὐδ' ἐθέλουσιν
 νύκτα φυλασσέμεναι, καμιάτῳ ἀδηκότες αἰνῶ.
 τὸν δ' ἐπιμειδήσας προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς 400
 ἢ ῥά νύ τοι μεγάλων δόρων ἐπεμαίετο θυμὸς,
 ἵππων Αλακίδαο δαΐφρονος· οἱ δ' ἄλεγεινοὶ
 ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι ἦδ' ὀχέεσθαι,
 ἄλλῳ γ' ἢ Ἀχιλῆι, τὸν ἀθανάτη τέκε μήτηρ.
 ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον 405
 ποῦ νῦν δεῦρο κίων λίπες Ἐκτορα, ποιμένα λαῶν;
 ποῦ δέ οἱ ἔντεα κεῖται ἀρήια, ποῦ δέ οἱ ἵπποι;

385 f. Nach 82 f.

387. Den aus 343 ungeschickt eingeschobenen Vers verwarfen Aristophanes und Aristarch.

388. ἢ haben die Handschriften richtig, nicht ἦ; es ist eine Doppelfrage, nicht Fragezeichen nach γλαφυράς zu setzen.

391. μέ — νόον. wie B, 171. Γ, 438. — πολλῆσιν ἄτησιν, zu grossem Unglück, wie κακῆ αἴση (A, 418), εἰς ἄτην (μ, 372). ἄτη, wie Θ, 237. φ, 302. Der Plur. nur hier, wie sonst häufig bei Abstrakten. Andere erklären durch viele Bethörungen, unter denen die Versprechungen zu verstehen seien.

393. κατένευσε. zu A, 514.

395—399. Nach oben 308—312. Die Verse beginnen dort mit νηῶν

ὠκνύουσαν; die Aenderung ward durch μετὰ σφίσιμ 398 bedingt. Andere lasen 398 βουλευούτε und ἐθέλουτε. Aristophanes verwarf 397—399, Aristarch 393 f., so dass das Part. für das Verbum finitum stände, wie 545. Wahrscheinlich sind 396—399 später eingeschoben. vgl. 320.

400. ἐπιμειδήσας, da er durch Freundlichkeit sein Vertrauen erwecken will.

402 f. ἀλεγεινοί, persönlich, mit dem Inf. zu A, 589. — ὀχέεσθαι, αὐτοῖς.

407. f. κεῖται kann auch auf ἵπποι bezogen werden. vgl. B, 777. — πῶς, εἰσίν. vgl. κακῶς ἦν I, 551. — Aristarch schrieb das un homerische δαί. Man könnte statt δ' αἰ δ' αὐ ver-muthen. vgl. A, 540. H, 24. x, 281.

- πῶς δ' αἰ τῶν ἄλλων Τρώων φυλακαὶ τε καὶ εἶναι; K
 [ἄσσα τε μητιόωσι μετὰ σφίσι, ἢ μεμάσιν
 ἀνθι μένειν παρὰ νηυσὶν ἀπόπροθεν, ἢε πόλινδε 410
 ἄφ ἀναχωρήσουσιν, ἐπεὶ δαμάσαντό γ' Ἀχαιοὺς.]
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε Δόλων, Εὐμήθεος υἱός·
 τοιγὰρ ἐγὼ τοι ταῦτα μάλ' ἀτρεκέως καταλέξω.
 Ἐκτωρ μὲν μετὰ τοῖσιν, ὅσοι βουληφόροι εἰσίν,
 βουλὰς βουλευεῖ θεῖον παρὰ σήματι Ἴλον, 415
 νόσφιν ἀπὸ φλοίσβου φυλακὰς δ', ἅς εἴρεια, ἦρωες,
 οὔτις κεκρυμμένη ῥύεται στρατὸν οὐδὲ φυλάσσει.
 ὅσοι μὲν Τρώων πρὸς ἐσχάροι, οἷσιν ἀνάγκη,
 οἱ δ' ἐγρηγόρθασι φυλασσέμεναι τε κέλονται 420
 ἀλλήλοισι. ἀτὰρ αὖτε πολύκλητοι ἐπίκουροι
 εὐδοσοὶ Τρωσὶν γὰρ ἐπιτροπέουσι φυλάσσειν
 οὐ γὰρ σφιν παῖδες σχεδὸν εἶται οὐδὲ γυναῖκες.
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς.
 πῶς τ' ἄρ δὴ Τρώεσσι μεμιγμένοι ἱπποδάμοισιν
 εὐδουσ' ἢ ἀπάνευθε; δειπέ μοι, ὄφρα δαείω. 425

— Τρώων vom ganzen Troischen Heere, wie 433. — εἶναι von der Lagerstätte, vgl. 464.

409–411. Die aus Nestors Rede 208–210 ungeschickt wiederholten, in Dolons Erwiderung unberücksichtigten Verse verwarf schon Aristarch.

413. Diesen in der Odyssee häufigen, oben 405 entsprechenden Vers hat die Ilias nur noch einmal in unserm Buche (427).

415–417. Wo Hektor in dieser Nacht sich aufhält, ist bisher nirgendwo so bestimmt angegeben, vgl. Θ, 490 f. I, 232 ff. oben 11 ff. 300. — Ueber das Grabmal des Ilos (A, 166. 371 f. Ω, 349) Einl. S. 19.

— φλοίσβος hier sonderbar vom Schlachtfelde, auf dem es jetzt ganz ruhig ist. — φυλακὰς ist Acc. der Beziehung. zu Γ, 211. Es findet keine Attraktion statt, wie Ξ, 75. Σ, 192. — Zu κεκρυμμένη wird aus φυλακαὶ φυλακῆ gedacht.

418–423. Erwiderung auf 408, die Dolon auch auf die Bundesgenossen ausdehnt. — πρὸς ἐσχάροι, hier von den Wachfeuern. — οἷσιν ἀνάγκη, die bedrängt sind (qui-

bus necessitudo est), im Gegensatze zu den Bundesgenossen (421 f.). vgl. Θ, 57. — οἱ, Τρώες. — δέ nach dem Relativsatze, wie 490. A, 409. — ἀτὰρ αὖτε, im Gegensatze zu μὲν (418), wie αὖτε häufig dem μὲν entspricht, wie E, 246. — πολύκλι. vgl. A, 438. — ἐπιτροπέουσι statt des überlieferten ἐπιτραπέουσι, wo das α unerklärlich, vgl. τροπέον Σ, 224. τραπέειν heisst keltern, vgl. 59. — οὐ γὰρ — γυν. Sie haben nicht für Weib und Kind zu kämpfen, vgl. Θ, 57. I, 327. — εἶται, weilen, gleich dem einfachen εἶσιν (vgl. O, 737), wie häufig ἦσθαι, καθῆσθαι. zu B, 255.

424 f. Die besten Handschriften haben das hier ungehörige πῶς γὰρ. Odysseus, durch die Erwähnung der Bundesgenossen aufmerksam gemacht, fragt weiter, da er gegen diese einen Streich auszuführen hofft. — Statt δὴ hat die beste Ueberlieferung νῦν, das hier weniger passt. — εὐδουσ' stellt sich zwischen die beiden das πῶς ausführenden Fragen, von denen die erste lebhaft ohne ἢ eintritt. — δειπε (A, 705),

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Δόλων, Εὐμήδεος υἱός·
 10
 τοιγὰρ ἐγὼ καὶ τὰντα μάλ' ἀτρεκέως καταλέξω.
 πρὸς μὲν ἄλως Κἄρες καὶ Παίονες ἀγκυλότοξοι
 καὶ Ἀλέγεες καὶ Καύκωνες διοί τε Πελασγοί,
 πρὸς Θύμβρης δ' ἔλαχον Λύκιοι Μυσοὶ τ' ἀγέρωχοι 430
 καὶ Φρύγες ἱππόμεχοι καὶ Μήονες ἱπποκοροῦσαι.
 ἀλλὰ τί ἦ ἐμὲ τὰντα διεξερέεσθε ἕκαστα;
 εἰ γὰρ δὴ μέματον Τρώων καταδῶναι ὄμιλον,
 Θρήικες οἷδ' ἀπάνευθε νεήλυδες, ἔσχατοι ἄλλων,
 ἐν δέ σφιν Ῥήσος βασιλεύς, παῖς Ἴωνῆος. 435
 τοῦ δὴ καλλίστους ἵππους ἴδον ἠδὲ μεγίστους·
 λευκότεροι χιόνος, θείων δ' ἀνέμοισιν ὅμοιοι.
 ἄρμα δέ οἱ χρυσοῦ τε καὶ ἀργύρου εὖ ἤσκηται.
 τεύχεα δὲ χρύσεια, πελώρια, θαῦμα ἰδέσθαι,
 ἦλνθ' ἔχων τὰ μὲν οὔτι καταδννητοῖσιν ἔοικεν 440
 ἀνδρεσσιν φορέειν, ἀλλ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν.

wie auch bei den Attikern vom Erzählen, Berichten, Erklären. vgl. *διεξερέεσθε* 432, *διζομαι* I, 61.

428 f. Im Katalogos werden die Karer 867 ff., die Paioner 848 ff., die Pelasger 840 ff. erwähnt, nicht aber die beiden andern Völker. Leleger wohnten bei der Stadt Pedasos (zu Z, 34 f. vgl. *Φ*, 86 f.), Kaukonen (vgl. Y, 329) wenigstens später in Bithynien, zur Zeit der Odyssee (*γ*, 366) auch schon in Triphylien.

430 f. Thymbre lag nordöstlich am Flusse Thymbrios. — *ἔλαχον*, *εὔδειν*, wie wir etwa sagen kamen. An ein Loosen ist nicht zu denken. — Der Lykier gedenkt der Katalogos 876 f., der Myser 858, der Phryger und Maioner 862 ff. — *ἀγέρωχοι* (ehrenreich) heissen im Katalogos 654 die Rhodier. Das bei Homer sonst nur als Name (*M*, 189) vorkommende *ἱππόμεχος* (Wagenstreiter) las hier Aristarch statt des geläufigen *ἱππόδαμος*. Beide beziehen sich nicht auf Kämpfer zu Pferde, sondern, wie *ἱππέες*, *ἱππῶτα*, *ἱπποκοροῦτής*, auf Wagenkämpfer. — *ἱπποκοροῦσαι*, reisige. zu *B*, 1.

432. Der um sein Leben besorgte

Dolon will sich den beiden Achaieru recht gefällig zeigen.

434. Ein so wisst wird vor diesem Verse gedacht. zu Z, 150 f. — *οἷδε*, dort (liegen), hinweisend; *ἀπάνευθεν* wird durch *ἔσχ. ἄλλων*, die äussersten von allen, (eigentlich vor den übrigen), näher bestimmt. *ἄλλος* steht so, wo das Metrum *πᾶς* ausschliesst.

435. Andere Thraker wurden schon *A*, 519 ff. *E*, 462 und im Katalogos 844 f. erwähnt. Die Alten liessen Rhesos vom Strymon kommen. Eioneus sollte älterer Name des Flusses sein, an dessen Mündung der Hafentort Eion lag. Rhesos selbst ist Flussname (*M*, 20). Ein anderer Eioneus *H*, 11.

436. zu Z, 185.

437. Die Bestimmung ihrer Farbe und Schnelligkeit (vgl. *ἀελλόπος*) tritt selbständig hervor. Dass Dolon ein Freund schöner Pferde sei, bewies schon sein Verlangen nach dem Prachtgespann des Achilleus; hier tritt sein Pferdeenthusiasmus im Ausruf hervor. vgl. 547.

439—441. *θαῦμα*. vgl. *N*, 99. Die Redeweise (*Σ*, 83) ist besonders der Odyssee geläufig. Auch wir brauchen so ein Wunder. — *τά*,

ἀλλ' ἐμὲ μὲν νῦν νηροὶ πελάσσετον ὠκυπόροισιν, K
 ἦε με δῆσαντες λίπετ' αὐτόθι νηλεί δεσμῶ,
 ὄφρα κεν ἔλθῃτον καὶ πειρηθῆτον ἐμεῖο,
 ἦε κατ' αἶσαν ἔειπον ἐν ὑμῖν, ἦε καὶ οὐκί. 445

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κρατερός Διομήδης
 μὴ δῆ μοι φύξω γε, Δόλων, ἐμβάλλεο θυμῶ,
 ἔσθλά περ ἀγγείλας, ἐπεὶ ἴκεο χεῖρας ἐς ἀμάς.
 εἰ μὲν γὰρ κέ σε νῦν ἀπολύσομεν ἦε μεθῶμεν,
 ἦ τε καὶ ὕστερον εἶσθα θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν, 450
 ἦε διοπτεύσων ἢ ἐναντίβιον πολεμίζων
 εἰ δέ κ' ἐμῆς ὑπὸ χερσὶ δαμείς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσης,
 οὐκὲτ' ἔπειτα σὺ πῆμά ποτ' ἔσσειαι Ἀργείοισιν.

ἦ, καὶ ὁ μὲν μιν ἐμελλε γενεῖον χειρὶ παχείῃ
 ἀπάμενος λίσσεσθαι, ὁ δ' ἀνχένα μέσσον ἔλασεν 455
 φασγάνῳ αἰξας, ἀπὸ δ' ἄμφω κέρσε τένοντε
 φθεγγομένου δ' ἄρα τοῦ γε κάρη κονίησιν ἐμίχθη.
 τοῦ δ' ἀπὸ μὲν κτιδέην κονέην κεφαλῆσιν ἔλοντο,
 καὶ λυκὴν καὶ τόξα παλίντονα καὶ δόρυ μακρόν
 καὶ τὰ γ' Ἀθηναίῃ ληϊτίδι διος Ὀδυσσεύς 460
 ὑπόσ' ἀνέσχεθε χειρὶ, καὶ εὐχόμενος ἔπος ἠΐδα
 χαιρε, θεά, τοῖσδεσσι σέ γὰρ πρότην ἐν Ὀλύμπῳ

diese, nicht relativisch. — Zu ἔοικεν (ziemt) tritt nachträglich φορέειν (sie zu tragen).

442 f. πελάσσετον, befördert, Aorist, wie οἴσετε I, 103. — νηλής, hart, wie die Fessel auch ὀλός, κρατερός, ἀργαλέος, θυμαλγής heisst.

447. Diomedes hat sich absichtlich bisher zurückgehalten. Der Dichter lässt ihn und 478 Odysseus den Dolon bei seinem Namen nennen, ohne sich darum zu kümmern, dass diese ihn noch nicht wissen konnten.

— ἐμβάλλεσθαι θυμῶ (Ψ, 313), sonst βάλλεσθαι ἐν θυμῶ oder ἐν φρεσὶ, eigentlich in den Geist legen, nehmen. Herodot braucht ἐς θυμὸν βάλλεσθαι (VII, 51), aber ἐπὶ ἐαντῶ βάλλεσθαι (III, 71). Daher an, auf etwas denken. zu A, 55. I, 434 f.

449 f. μεθῶμεν, ohne Lösegeld, was Dolon nicht verlangt hatte. — τε dient zur Stütze von ἦ, wie von

ὧς, εἰ, τις. — καί, noch, hebt den Gegensatz zu νῦν hervor.

454—457. καί verbindet die beiden gegensätzlichen gleichzeitigen Handlungen. — ὁ δ', Diomedes, sobald er gesprochen. — φασγάνῳ gehört zu αἰξας (Losfahrend). vgl. Θ, 88. — φθεγγ. Er wollte eben sprechen. — ἐμίχθη, sank. zu Γ, 55. v, 203. Nach unserer Stelle χ, 329.

458. τοῦ κεφαλῆσιν hängt von ἀπὸ ab. zu Δ, 109. — μὲν ist betheuernd.

460. ληϊτίς, sonst ἀγελείη.

462 f. τοῖσδεσσι. zu β, 47. — ἐν Ὀλύμπῳ, ἐόντων. — ἐπιβασόμεθ' (α, 378), wir werden anrufen, vom Gebete, das sie an sie vor allen wegen ihres glücklichen Fanges richten werden, wenn sie ihr diese Beute weihen (vgl. 570 f.). Aristarch las ἐπιδωσόμεθ' X, 254. — αὐτίς, noch einmal, wie du uns bisher geleitet hast.

πάντων ἀθανάτων ἐπιβωσόμεθ'· ἀλλὰ καὶ αὐτίς 10
 πέμψον ἐπὶ Θρηκῶν ἀνδρῶν ἵππους τε καὶ εὐνάς.
 ὡς ἄρ' ἐφώνησεν, καὶ ἀπὸ ἕθεν ὑπόσ' αἴερας 465
 θῆκεν ἀνὰ μυρίκην· δέελον δ' ἐπὶ σῆμά τ' ἔθηκεν,
 συμμάρφας δόνακας μυρίκης τ' ἐριθιλέας ὄζους,
 μὴ λάθοι αὐτίς ἰόντε θοῆν διὰ νύκτα μέλαιναν.
 τὼ δὲ βάτην προτέρω διὰ τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἶμα,
 αἶψα δ' ἐπὶ Θρηκῶν ἀνδρῶν τέλος ἴξον ἰόντες. 470
 οἱ δ' εὔδον καμάρω ἀδηκότες, ἔντεα δέ σφιν
 καλὰ παρ' αὐτοῖσι χθονὶ κέκλιτο εὖ κατὰ κόσμον
 τριστοιχί· παρὰ δέ σφιν ἐκάστω δίζυγες ἵπποι.
 Ῥῆσος δ' ἐν μέσῳ εὔδε, παρ' αὐτῷ δ' ὠκέες ἵπποι
 ἔξ ἐπιδιφριάδος πυμάτης ἱμάσι δέδεντο. 475
 τὸν δ' Ὀδυσσεὺς προπάρουθεν ἰδὼν Διομήδει δεῖξεν·
 οὗτός τοι, Διόμηδες, ἀνὴρ, οὗτοι δέ τοι ἵπποι,
 οὓς νῶν πίρασκε Δόλων, ὃν ἐπέφρομεν ἡμεῖς.
 ἀλλ' ἄγε δὴ πρόφερε κρατερόν μένος, οὐδέ τί σε χρὴ
 ἐστάμεναι μέλειον σὸν τεύχεσιν, ἀλλὰ λυ' ἵππους· 480
 ἦε σὺ γ' ἀνδρας ἔναιρε, μελήσουσιν δ' ἐμοὶ ἵπποι.

466. δέελον erklärt man δῆλον, aber ein δέελος neben δῆλος v, 333 und ἔκδηλος E, 2 ist deshalb nicht anzunehmen, weil E, 2 ἐκδέελος und hier δῆλος metrisch zulässig wäre, und in δῆλος η eine Verstärkung von α ist, da Δῆλος dorisches Ἀἶλος heisst, und die Wurzel δα ist. δέελον muss das als Zeichen darauf Gelegte bezeichnen, was näher 467 ausgeführt wird. Ohne Zweifel ist δέελος Reishübel, φάκελος, von Wurzel δε oder vielmehr δεσ, binden, wovon δεσμός, also mit ausgefallenem σ (δέσελος). vgl. δετή und zu O, 713. Die Wurzeln δε und δεσ standen neben einander, wie τρε und τρεσ. Wirklich wird ein δέελος in der Bedeutung δεσμός angeführt. δῆλος wäre bei σῆμα ein gar zu mattes und müssiges Beiwort. Homer kennt als Beiwort von σῆμα ἀρεφραδές.—ἐπὶ—ἔθηκεν, obgleich θῆκεν am Anfang des Verses steht.

468. λάθοι, τὰ γε (460), was auch 465 fehlt.—ἰόντε, αὐτῶ.

469—514. Diomedes tödtet drei

zehn Thraker, unter ihnen den König Rhesos, auf dessen Pferden er mit Odysseus enteilt.

469 f. προτέρω, wie Γ, 400.—διὰ τ'—αἶμα. zu 298.—τέλος, wie 56.—ἰόντες, nicht der Dual (468) am Ende des Verses.

471 f. σφιν, wie oft der Dat. der persönlichen Pron. statt des zum Subst. gehörenden Gen. steht, vgl. 559.—εὖ wird näher bestimmt durch κατὰ κόσμον (M, 85).

473. τριστοιχί, wie μεταστοιχί Ψ, 358, αὐτονυχί Θ, 197.—δίζυγες, ein Gespann, wie E, 195.

475 f. Das nur hier vorkommende ἐπιδιφριάς muss, gleich ἄντυξ, die Wagenwand sein. zu E, 262. Sonst nur ἐπιδιφρία τιθέναι, auf den Wagen legen.—ἱμάσι. zu Θ, 544.—προπάρουθεν, wie πρόσθεν, πρότερος, zuerst. vgl. A, 734.

478. Δόλων. zu 447.—ἡμεῖς, eigentlich nur Diomedes.

479—481. vgl. E, 226 ff.—πρόφερε, prome (Verg. Aen. V, 191).—μέλειον, αὐτῶς, frustra.—σὸν

ὡς φάτο τῷ δ' ἔμπνευσε μένος γλαυκῶπις Ἀθήνη, K
 κτείνει δ' ἐπιστροφάδην τῶν δὲ στόνος ὄρνυτ' ἀεικῆς
 ἄορι θεινομένων, ἐρυνθαίετο δ' αἵματι γαῖα.
 ὡς δὲ λέων μῆλοισιν ἀσημάντοισιν ἐπελθὼν, 485
 ἀλγεῖσιν ἢ οἴεσσι, κακὰ φρονέων ἐνοροῦση,
 ὡς μὲν Θρήικας ἄνδρας ἐπώχετο Τυδέος υἱός,
 ὄφρα δυόδεκ' ἔπεφνεν ἀτὰρ πολύμητις Ὀδυσσεύς,
 ὄντινα Τυδεΐδης ἄορι πλῆξειε παραστάς,
 τὸν δ' Ὀδυσσεὺς μετόπισθε λαβὼν ποδὸς ἐξερούσασκεν, 490
 τὰ φρονέων κατὰ θυμόν, ὅπως καλλιτριχες ἵπποι
 ῥεῖα διέλθοιεν, μηδὲ τρομεοῖατο θυμῷ
 νεκροῖς ἀμβαίνοντες· ἀθήεσσον γὰρ ἔτ' αὐτῶν.
 ἀλλ' ὅτε δὴ βασιλῆα κηγήσατο Τυδέος υἱός,
 τὸν τρισκαδέκατον μελιθεά θυμὸν ἀπηύρα 495
 ἀσθμαίνοντα· κακὸν γὰρ ὄναρ κεφαλήσιν ἐπέστη.
 [τὴν νύκτ', Οἰνείδαο πάϊς, διὰ μῆτιν Ἀθήνης.]
 τόφρα δ' ἄρ' ὁ τλήμων Ὀδυσσεὺς λῦε μόνυχας ἵππους,
 σὺν δ' ἤειρεν ἱμάσι, καὶ ἐξήλανεν ὄμιλον

τεύχεσιν, armatum. — μελή-
 σουσιν, wie E, 228.

482. ἔμπνευσε, aus der Ferne
 durch geistige Wirkung (ι, 381),
 wie sonst ἐν στήθεσσις ἤκεν (E,
 125), βάλεν (E, 513). vgl. O, 335.

483 f. vgl. P, 20 f. ζ, 308 f. —
 κτεῖνε, der Durch τῷ 482 bezeich-
 nete Diomedes. — ἐπιστρ., um-
 hergewandt, von einem zum an-
 dern hingehend. — ἀεικῆς, stehendes
 Beiwort von allem Widerwärtigen.

485 f. ἀσημάντοισιν, unbewacht.
 vgl. O, 325 σημάντορος οὐ παρο-
 εόντος. Der Dat. hängt von ἐπελ-
 θὼν ab. vgl. O, 630. Anders A, 149.
 II, 783.

487. Der Vergleichungspunkt liegt
 in der wilden Gier (κακὰ φρονέων).

490. Ὀδυσσεύς, da über dem Zwi-
 schensatze der 488 begonnene Satz
 vergessen wird. — δέ, wie 419. —
 μετόπ., darauf, wie A, 82. I, 249.
 Andere erklären es örtlich, hinter
 dem Diomedes. — ποδὸς hängt von
 λαβὼν ab (A, 591), wenn es an sich
 auch mit ἐξερούσασκεν verbunden
 werden könnte (vgl. 505).

491. ὅπως, wie δ' I, 493.

Ilias II. 2. Auf.

493. ἀθήεσσον, da sie eben erst
 in den Krieg gekommen. Das nur
 hier stehende ἀθήεσειν kommt von
 ἀθήης, in derselben Weise, wie von
 ἄγγελος ἀγγέλλειν, (eigentlich ἀγγε-
 λλειν, ἀθηεσ-ίειν), indem das ι sich
 assimiliert. Dagegen sind πνέσειν,
 ἀλθέσειν mit εσσ gebildet.

496. Ein schlimmer Traum hatte
 ihn so in Angst gesetzt. — κεφα-
 λῆσιν, wie sonst ἐπὶ κεφαλῆς.
 Die Gen.- und Dativform auf φι
 kommt dem Dichter besonders be-
 quem bei der ersten und zweiten
 Deklination (zu 347), wo er statt
 der einsilbigen Endung eine zwei-
 silbige braucht und οιο statt ον
 nicht in den Vers passt. Von einem
 Nomen auf ης Gen. αο hat er nie
 die Form auf φι, da ihm αο genügt,
 wenn er freilich auch ein φι mit ν
 ἐφελκυστικόν längen konnte. — ἐπέ-
 στη mit dem Dat., wie 124. vgl. B, 20.

497. Den abgeschmackten Vers
 verwarf schon Zenodot, nach ihm
 Aristophanes und Aristarch.

499—501. σὺν — ἤειρεν, band
 zusammen, von einem συναίρειν,
 wovon συνωρίς, συνήρορος, wie von

τόξω επιπλήσσω, ἐπεὶ οὐ μάστιγα φαεινὴν 10
 ποικίλον ἐκ δίφροιο νοήσατο χερσὶν ἐλέσθαι. 501
 ῥοιζήσεν δ' ἄρα πιφανόσκων Διομήδει δίφρ.
 αὐτὰρ ὁ μερμήριζε μένων, ὅτι κύντατον ἔρδοι,
 ἢ ὃ γε δίφρον ἐλών, ὅθι ποικίλα τέχχ' ἔκειτο,
 ὄνυμόν ἐξερύοι ἢ ἐκφέροι ὑπόσ' αἶρας, 505
 ἢ ἔτι τῶν πλεόνων Θρηγκῶν ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο.
 ἦος ὁ ταῦθ' ὤρμαινε κατὰ φρένα, τόφρα δ' Ἀθήνη
 ἐγγύθεν ἰσταμένη προσέφη Διομήδεα δίον·
 νόστου δὴ μνήσαι, μεγαθύμου Τυδέος νιέ,
 νῆας ἔπι γλαφυράς, μὴ καὶ πεφοβημένος ἔλθης· 510
 μή πού τις καὶ Τρώας ἐγειρήσιν θεὸς ἄλλος.
 ὡς φάθ'. ὁ δὲ ξυνέηκε θεᾶς ὅπα φωνησάσης.
 καρπαλλίμως δ' ἵππων ἐπεβήσεται, κόψε δ' Ὀδυσσεύς
 τόξω· τοὶ δ' ἐπέτοντο θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.
 οὐδ' ἀλαοσκοπὴν εἶχ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων, 515
 ὡς ἴδ' Ἀθηναίην μετὰ Τυδέος νιδὸν ἔπουσαν·
 τῆ κοτέων Τρώων κατεδύσεται πούλιν ὄμιλον,

παρείρειν παρήγορος. Die ἱμάντες sind die 475 genannten. Er band sie zusammen, um sie leichter aus dem Leichenhaufen herauszutreiben. — οὐ νοήσατο, hatte nicht daran gedacht. Die Peitsche war vorn auf dem Wagenstuhl eingesteckt.

501. *πιφανόσκων*. Er pfliff (vgl. *ι*, 315), da er es ihm ankündigen wollte (wir sagen logisch bestimmter, um es ihm anzukündigen), dass er die Pferde schon herausgetrieben.

503—505. Er will bleiben und bedenkt nur, was das Verwegenste sei, entschlossen, dieses zu thun. — *μερμήριζε*. Gewöhnlich steht das kräftigere *μερμήριζε*, erstes ursprünglich nur in der Mitte des Verses. — ὅθι, auf dem. Die Rüstungen der übrigen lagen am Boden (471 f.). — ὅτι κύντ. ἔρδοι, was das Verwegenste wäre, was er thun könnte, ähnlich wie 436. — Das erste Glied der Frage zerfällt wieder in zwei Theile. — ἐλών steht für sich, *δίφρον* hängt vom Hauptzeitwort ab. — *ἐκφέροι*. Durch die Rüstung des Rheos war der Wagen besonders schwer.

506. vgl. *E*, 673.

510 f. *καὶ*, noch, bezeichnet den Gegensatz gegen die jetzige ungestörte Rückkehr. — Der Satz mit *μή πον* begründet diese Möglichkeit. — *καὶ Τρ.*, aus gleicher Theilnahme, wie ich sie dir bezeuge.

512. *B*, 182.

513 f. Diomedes, der jetzt nicht daran denken kann, noch den Wagen mitzunehmen, besteigt eines der zusammengebundenen Rosse (*ἵππων* ist freilich nicht genau); auf dem andern sass Odysseus, der sich seines Bogens als Peitsche bediente. *κόψε*, wie *επιπλήσσω* 500.

515—531. *Απόλλων* weckt die *Thraker* auf. *Diomedes* und *Odysseus* nehmen auf dem Rückwege die der *Athene* gelobte Beute mit.

515. *ἀλαοσκοπὴν*, blinde (vergebliche) Wacht. Zur *Litotes A*, 220. *O*, 236. *ἀλαὸς σκοπὴν* las *Zenodot*, *ἀλαὸς σκοπιήν* *Aristarch*. Unsere Formel (*N*, 10. *Ξ*, 135) zur Bezeichnung, dass ein Gott wohl aufgepasst habe, steht hier nicht besonders glücklich.

ὄρσεν δὲ Θρηκῶν βουληφόρον Ἴπποκόωντα, K
 Ρήσου ἀνεψιὸν ἐσθλόν. ὁ δ' ἐξ ὕπνου ἀνορούσας,
 ὡς ἶδε χῶρον ἐρήμιον, ὃθ' ἔστασαν ὠκέες ἵπποι, 520
 ἀνδρας τ' ἀσπαίροντας ἐν ἀργαλέσσι φονῆσιν,
 ἄμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα, φίλον τ' ὀνόμηρεν ἑταῖρον.
 Τρώων δὲ κλαγγή τε καὶ ἄσπετος ὄρτο κυδοιμός
 θνυόντων ἀμυδῖς· θηεῦντο δὲ μέγμερα ἔργα,
 ὅσσοι ἄνδρες ῥέξαντες ἔβαν κοίλας ἐπὶ νῆας. 525
 οἱ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἱκανον, ὅθι σκοπὸν Ἐκτορος ἔκταν,
 ἐνθ' Ὀδυσσεὺς μὲν ἔρριξε δίφιλος ὠκέας ἵππους,
 Τυδείδης δὲ χαμᾶζε θορῶν ἔναρα βροτόεντα
 ἐν χεῖρεσσι Ὀδυσῆι τίθει, ἐπεβήσετο δ' ἵππων.
 μᾶστιξεν δ' ἵππους, τῶ δ' οὐκ ἄκοντε πετέσθην. 530
 [νῆας ἐπι γλαφυράς· τῇ γὰρ φίλον ἔπλετο θυμῷ.]
 Νέστορ δὲ πρῶτος κτύπον αἶε, φώνησέν τε
 ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἧδὲ μέδοντες,
 ψεύσομαι ἢ ἔτυμον ἔρεω; κέλεται δέ με θυμός.
 ἵππων μ' ὠκνύουσιν ἀμφὶ κτύπος οὐατα βάλλει. 535
 αἶ γὰρ δὴ Ὀδυσσεύς τε καὶ ὁ κρατερὸς Διομήδης

518. Ein Hippokoon kommt sonst nicht vor, wohl Κόων, Gen. Κόωνος, der Aufmerkende. vgl. Φυοσκόος. Der Name ist mit Bezug auf die Pferdeliebe der Thraker gewählt.

521 f. φονή hat Homer nur im Dat. Plur. (O, 633); von φόνος steht der Plur. nur in dem aus Hesiod genommenen Verse λ, 612. φοναί ist einfach Mord, wie auch bei Herodot (IX, 76) und den Attischen Dichtern. — ὀνόμηρεν, rief mit Namen an. Er lag gerade neben Rhesos, den Diomedes zuletzt getödtet hatte.

523—525. Sehr kurz wird das Zusammenströmen (θύνειν, wie B, 446) der Troer abgethan, ohne der übrigen Bundesgenossen zu gedenken. — ῥέξαντες ist Hauptbegriff. Wir müssen den Satz im Deutschen in zwei theilen.

527 f. ἔρριξε, mit den Zügeln; denn diese hatte er mitgenommen. — ἔναρα, des Dolon. Dem Odysseus gibt er sie, da er sie nicht wohl auf das eine Pferd legen kann. Dass

Odysseus sie ihm dann zurückgegeben, um selbst die Pferde weiter zu treiben, wird übergangen.

530 f. Statt ἵππους geschrieben Andere der Deutlichkeit wegen Ὀδυσσεύς in dem Formelverse, der regelmässig ἐλάαν für ἵππους hat, letzteres nur da, wo der Pferde vorher nicht ausdrücklich gedacht ist. — τῇ, πέτεσθαι oder ἰκάνειν. — Der zweite hier widersinnig aus A, 520 eingeschobene Vers fehlt in den besten Handschriften.

532—579. Die Fürsten der Achaier erwarten auf der Höhe die Rückkehrenden. Bewillkommung. Reinigung und Stärkung im Zelte des Diomedes.

534. Die Fut. von der allernächsten Zukunft, wo er seine Meinung äussert. vgl. 115. zu A, 181. — κέλεται με, εἰπεῖν. — δέ, doch, wie dieses auch sein mag.

535. μ', Acc. — ἀμφι — βάλλει (eigentlich schlägt um), umtönt, percutit, wie ἀκονόντεσσιν ἀμφιπέληται α, 352. — ὁ. zu 231.

ὦδ' ἄφαρ ἐκ Τρώων ἐλασαίατο μώνυχας ἵππους.
 ἀλλ' αἰνῶς δειδοῖκα κατὰ φρένα, μὴ τι πάθωσιν
 Ἀργείων ὄριστοι ὑπὸ Τρώων ὄρουμαγδοῦ.

10

οὐπω πᾶν εἰρητο ἔπος, ὅτ' ἄρ' ἦλυθον αὐτοί.
 καὶ ῥ' οἱ μὲν κατέβησαν ἐπὶ χθόνα, τοὶ δὲ χαρέντες
 δεξιῇ ἠσπάζοντο ἔπεσσι τε μελιχίοισιν.

540

πρῶτος δ' ἐξερέεινε Γερῆμιος ἵπποτα Νέστορ
 εἰπ' ἄγε μ', ὦ πολύαιν' Ὀδυσσεῦ, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
 ὅπως τούσδ' ἵππους λάβητον καταδύντες ὄμιλον
 Τρώων; ἢ τίς σφωε πόρεν θεὸς ἀντιβολήσας;
 αἰνῶς ἀκτινεοσὶν ἑοικότες ἥελιοιο.

545

αἰεὶ μὲν Τρώεσσ' ἐπιμίσομαι, οὐδέ τί φημι
 μιμνάξω παρὰ νησί, γέρον περ ἔων πολεμιστῆς
 ἀλλ' οὐπω τοίους ἵππους ἴδον οὐδ' ἐνόησα.

550

ἀλλὰ τίς ὑμῖ ὅτω δόμεναι θεὸν ἀντιάσαντα
 ἀμφοτέρω γὰρ σφῶι φιλεῖ νεφεληγερέτα Ζεὺς
 κούρη τ' αἰγιόχοιο Διός, γλανκῶπις Ἀθήνη.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς
 ὦ Νέστορ Νηληιάδη, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
 ῥεῖτα θεός γ' ἐθέλων καὶ ἀμεινονας, ἥε περ οἶδε,
 ἵππους δωρήσαι, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροὶ εἰσιν.

555

537—539. ὦδ' ἄφαρ, so (ohne weiteres) auf einmal. — Statt *κατὰ φρένα* (A, 555. I, 244) las Aristarch *μετὰ φρεσὶ*, wie δ, 825 *μετὰ φρεσὶ* bei einem Worte des Fürchtens (*δειδιθι*) steht. Mit dem Aorist *ἔδεια* wird *θυμῶ* oder *ἐν θυμῶ* verbunden. — *ὄριστοι*, nach fast einstimmiger Ueberlieferung mit dem *spiritus lenis*, wie auch *ὠνός* E, 396. Freilich darf man zweifeln, ob schon Homer selbst, bei dem sich erst die ersten Anfänge des Gebrauches des Artikels finden, wirklich den *Spiritus* bei dieser *Krasis* unterdrückt habe, dieses nicht vielmehr aus der spätern, im vollen Gebrauch des Artikels lebenden Sprache eingeführt worden. — *ὄρουμαγδός* von der stürmischen Verfolgung. zu I, 248.

540. zu π, 11. 351.

542 f. *δεξιῇ*. Der Sing., wie 259.

— Zum Empfange vgl. I, 670—672.

544. I, 673. An Odysseus wendet

er sich, weil dieser die Pferde gelenkt hat.

545 f. *καταδύντες*. Die Fragepartikel ist hier bei der Hast der Rede ausgefallen. Die zweite Frage drängt sich so lebhaft hervor, dass die erste nicht weiter ausgeführt wird. — *ἀντιβολήσας* tritt veranschaulichend hinzu, wie *ἀντιάσαντα* 551.

547. Ein zwischentretender Ausruf, wie 437. Die Begründung der Frage ἢ—*ἀντιβολήσας* folgt erst 548.

549. *μιμνάξω*, vom Sitzen im Zelte, wie B, 392. — *γέρον*, adiektivisch, wie A, 358. π, 273. ζ, 184. — Der Satz *οὐδέ—νησί* steht parenthetisch; *γέρον—πολεμιστῆς* bezieht sich auf *ἐπιμίσομαι*.

556 f. *οἶδε, εἰσίν*, wie Z, 477 *παῖδ' ἐμόν, ὡς καὶ ἐγὼ περ*. Gewöhnlich wird in dieser Verbindung das Nomen attrahirt, wie A, 260. — *πολὺ φέρτεροὶ, ἡμέων εἰσίν*. vgl. A, 186. A, 56. ζ, 289.

ἵπποι δ' οἶδε, γεραῖέ, νεήλυδες, οὐς ἐρεεῖνεις, Κ
 Θρηῖκιοι τὸν δέ σφιν ἄνακτ' ἀγαθὸς Διομήδης
 ἔκτανε, πὰρ δ' ἐτάρους δυοκαίδεκα πάντας ἀρίστους. 560

τὸν τρισκαδέκατον σκοπὸν εἴλομεν ἐγγύθι νηῶν,
 τὸν ῥα διοπτῆρα στρατοῦ ἔμμεναι ἡμετέροιο
 Ἔκτωρ τε προέηκε καὶ ἄλλοι Τρωῆες ἀγανοί.

ὡς εἰπὼν τάφροιο δηλόασε μώνυχας ἵππους
 καρχαλόων ἅμα δ' ἄλλοι ἴσαν χαίροντες Ἀχαιοί. 565

οἱ δ' ὅτε Τυδείδew κλισίην εὐνυκτον ἴζοντο,
 ἵππους μὲν κατέδησαν ἐντιμήτοισιν ἱμάσιν
 φάτνη ἐφ' ἱππείῃ, ὅθι περ Διομήδεος ἵπποι
 ἔστασαν ὠκύποδες, μελιθέα πυρὸν ἔδοντες, 570
 νηὶ δ' ἐνὶ πρυμνῇ ἔναρα βροτόεντα Δόλωνος

θῆκ' Ὀδυσσεύς, ὄφρ' ἰδὸν ἑτοιμασσαίατ' Ἀθήνη.
 αὐτοὶ δ' ἰδρῶ πολλὸν ἀπενίζοντο θαλάσση
 ἐσβάντες, κνήμας τε ἰδὲ λόφον ἀμφὶ τε μηρούς.

αὐτὰρ ἐπεὶ σφιν κῆμα θαλάσσης ἰδρῶ πολλὸν
 νίψεν ἀπὸ χρωτὸς καὶ ἀνέψυχθεν φίλον ἦτορ, 575
 ἔς ῥ' ἀσαμίνθους βάντες ἐνξέστας λούσαντο.

τῶ δὲ λοεσσαμένω καὶ ἀλειψαμένω λίπ' ἐλαίῳ
 δείπνω ἐφιζανέτην, ἀπὸ δὲ κρητῆρος Ἀθήνη
 πλείον ἀφροσόμενοι λείβον μελιθέα οἶνον.

558—560. οὐς ἐρεεῖνεις sollte vor νεήλυδες stehen. vgl. zu 266 f. — νεήλυδες und Θρηῖκιοι sind Prädikate. — σφιν. Der Dat., wie 471. — πάντας ἀρίστους, optimos quosque.

561 f. τὸν τρισκαδέκατον, Prädikat. ὁ bei der Ordnungszahl, wie ε, 263. Anders 495. — διοπτῆρα. vgl. 451. 564. zu 194.

566 f. Dem Diomedes als Führer dieses Ueberfalls gehören die erbeuteten Pferde, und auch das Weiheopfer an die Göttin muss von ihm zunächst, freilich in Gemeinschaft mit Odysseus, später dargebracht werden (570 f.).

569. πυρὸν. Ueber das Pferdefutter zu Θ, 188.

571. ὄφρ. — Ἄρ., um sie als Weihegeschenk der Athene darzubringen, was später mit Opfer und Gebet geschehen soll.

Die Alten erklärten „bis sie (dabei) der Athene das versprochene Opfer (292 ff.) bringen könnten.“ An ein Anhängen auf dem Schiffe zum Schmuck ist nicht zu denken.

572 f. αὐτοί, einfach sie ohne Gegensatz. — ἰδέ, mit Hiatus (zu B, 697), wie sehr häufig an dieser Versstelle, wie A, 382. E, 3, obgleich der Dichter das volle ἡδέ brauchen konnte, freilich mit Elision des τε. — ἀμφί, rings um, gehört zu allen drei Acc. vgl. β, 153. Die μηροὶ treten noch nachträglich hinzu.

576. Formelvers in der Odyssee.

577. λίπα, fett. zu γ, 466. vgl. E, 171. Σ, 350. Statt ἀλειψαμένω steht χοισάμεναι ζ, 96.

578 f. Der Bereitung des Mahles wird hier eben so wenig als des Mischens des Weines gedacht. Das Spenden geschieht nach durchgängiger Sitte; nur spenden sie dies-